

«Quaderni» della Sezione di Italiano  
dell'Università di Losanna

*Comitato scientifico*

Mario Barenghi, Università di Milano-Bicocca  
Giulia Raboni, Università degli Studi di Parma  
Alfredo Stussi, Scuola Normale Superiore, Pisa

Riccardo Lombardo e Noah Marioni hanno collaborato alla redazione del volume.

«Quaderni» is a Peer-Reviewed Publication.

«Quaderni» è una pubblicazione con revisione paritaria.

# Dialettologia ed etimologia

## Studi, metodi e cantieri

a cura di

Enrico Castro e Lorenzo Tomasin



Edizioni ETS



[www.edizioniets.com](http://www.edizioniets.com)

Il volume è pubblicato grazie a un contributo di

*Unil*

UNIL | Université de Lausanne

Faculté des lettres

© Copyright 2023

EDIZIONI ETS

Palazzo Roncioni - Lungarno Mediceo, 16, I-56127 Pisa

[info@edizioniets.com](mailto:info@edizioniets.com)

[www.edizioniets.com](http://www.edizioniets.com)

*Distribuzione*

Messagerie Libri SPA

Sede legale: via G. Verdi 8 - 20090 Assago (MI)

*Promozione*

PDE PROMOZIONE SRL

via Zago 2/2 - 40128 Bologna

ISBN 978-884676676-2

## *Sommario del volume*

- I LORENZO TOMASIN  
Premessa
- 3 MARIA TERESA VIGOLO  
«Etimologie Venete». Omaggio a Giovan Battista Pellegrini  
nel centenario della nascita (1921-2007)
- 19 FRANCO FINCO  
S. Foca, S. Advocato, S. Avogà, S. Ocat
- 45 DAVIDE BERTOCCI  
«Fir» ed «eser»: un caso di variazione nella morfo-sintassi dei volgari  
veneti medievali
- 69 JACOPO GARZONIO  
Alcune note sulla distribuzione dei quantificatori indefiniti  
in veneto antico
- 83 ROBERTA D'ALESSANDRO  
Raccogliere dati di varietà romanze in via di estinzione:  
il caso delle lingue ereditarie in America
- 107 CECILIA POLETTI  
L'etimologia come finestra sulla variazione sintattica
- 121 DANIELE BAGLIONI  
Una fonte allografica di lessico nautico veneziano: il manuale  
«Περ φάρ ούνα νόβε» (Oxford, Bodleian Library, Laud Gr. 23)

- 143 FRANCESCA PANONTIN  
Tra Venezia e Udine: il capitolo quaternario  
«Quando più me credeva esser beato» (metà del sec. XV)
- 155 FRANCESCO CRIFÒ  
Tratti variazionali nel veneziano del XVI sec.: da Sanudo a Berengo
- 163 NICOLA CAROTENUTO – LUCA D'ONGHIA  
Primi appunti su Nicoletto da Pesaro, mercante veneziano,  
e sulle sue carte
- 203 NICOLA DE BLASI – FRANCESCO MONTUORI  
Divulgazione, etimologie e documentazione storica nel DESN:  
a proposito di «guaglione», con le voci «chinco» e «ammattare»
- 231 LORENZO TOMASIN – GRETA VERZI  
La lettera «Q» del «Vocabolario storico-etimologico  
del veneziano (VEV)»
- 257 GRETA VERZI  
Voci veneziane dell'amministrazione e della legge.  
Appendice a «Parole Veneziane 3 / Le istituzioni della Serenissima»
- 297 ENRICO CASTRO  
Alcuni fitonimi dal «Vocabolario storico-etimologico  
del veneziano (VEV)»
- 313 Indice dei fenomeni linguistici significativi  
e del lessico censito o annotato

## *S. Foca, S. Advocato, S. Avogà, S. Ocat*

FRANCO FINCO

Pädagogische Hochschule Kärnten - Klagenfurt

### 1. *Il paese*

San Foca (nel friulano locale *San Fóca*, talvolta anche *Santa Fóca*) è una frazione del comune di San Quirino, 10 km a nord di Pordenone.<sup>1</sup> Il paese è situato nell'alta pianura del Friuli occidentale, a circa 2 km ad ovest del greto e guado del fiume Cellina, nella zona dei Magredi, cioè nell'area dove le acque sprofondano nella falda acquifera lasciando la superficie piuttosto arida e brulla. Nonostante oggi sia un villaggio di poco più di 500 abitanti, San Foca ha una storia antica in quanto menzionato fin dall'epoca longobarda e perché situato lungo un antico asse stradale (la strada Ungaresca) che conduceva all'importante guado di S. Foca sul fiume Cellina.<sup>2</sup>

### 2. *Attestazioni documentarie*

Le attestazioni documentarie mostrano una certa variazione nelle forme di questo toponimo: *S. Foca*, *S. Focato*, *S. A(d)vocato*, *S. A(v)vocà*, *S. Avochià* etc. (GATARI 1909: 297, n. 4; RORARIO 1929: xxiv). La più antica menzione compare nel documento datato 3 maggio 762 con il quale i nobili fratelli longobardi Erfo, Anto e Marco donarono all'abbazia di Sesto al Reghena una quantità di beni e possedimenti, tra i quali figura la *curte in Sancto Focate<sup>3</sup> cum cassis, curtis, campis, pratis, uineis, siluis, astalariis, montibus, riuis, pascuis, atque paludibus, nec non et molinas, sue mobilia uel immobilia* (SCHIAPIRELLI 1933:

1. Il presente contributo è dedicato a Maria Teresa Vigolo, e sarebbe dovuto apparire nel volume a lei dedicato (BERTOCCI / CASTRO / ROSSI eds. 2022). Purtroppo a causa di imprevisti non dipendenti dalla volontà dell'autore ciò non è avvenuto, e pertanto viene inserito in questo volume, che contiene anche uno scritto della festeggiata stessa: si conferma così, in una nuova sede, l'omaggio a lei dedicato.

2. BENEDETTI 1973: 14, 82; DEGANI 1977: 35; SERAFINI / INDRI 1998: 103, 107-108; BEGOTTI 2005a: 101; 2005b: 72; BACCICHET 2005: 156-157; METZ 2005: 380, n. 25 e bibliografia ivi indicata. Dal punto di vista archeologico sono segnalati vari siti d'età romana nell'area di San Foca e Sedrano (SERAFINI / INDRI 1998: 40-41; RIGONI 2005: 92-93).

3. In apparato *Focato*.

<franco.finco@ph-kaernten.ac.at>

*Dialettologia ed etimologia. Studi, metodi e cantieri,*

a cura di E. Castro e L. Tomasin, Pisa, ETS, 2023, pp. 19-44

104). A quell'epoca con il termine *curtis* si intendeva un ampio aggregato di terre, beni, villaggi e insediamenti sparsi gestiti sotto forma di grossa azienda agricola (BENEDETTI 1973: 14-15; BEGOTTI 2005a: 101-102). Il possesso di S. Foca da parte dell'abbazia di Sesto fu confermato dal diploma di re Berengario del 21 marzo 888: *curtis de Sancto Focato* (SCHIAPARELLI 1903: 12).

Le successive menzioni compaiono a partire dal XII secolo, nelle quali San Foca risulta essere un possesso dei nobili bavaresi Aribonidi che poi lo cedettero all'abbazia benedettina di Millstatt in Carinzia, da loro fondata intorno al 1080. Essa ebbe non solo l'amministrazione economica di San Foca, ma anche il dominio politico e giudiziario, fino al 1446 quando tale possedimento fu acquistato dai conti di Porcia.<sup>4</sup>

Documentazione dal XII sec.: a. 1154 *Otonis Milstatensis abbatis fratrumque suorum de sancto Focato [...] agros ad curiam sancti Focati pertinentes* (JAKSCH 1904: 359, 360); a. 1177 *villam sancti Focati [...] villam sancti Focati cum capella* (JAKSCH 1904: 456); a. 1178 *Alexander III confirmat Millestatensibus capellam s. Focati* (JAKSCH 1904: 461); a. 1186 *in villa sancti Advocati* (BENEDETTI 1964: 18); a. 1189 *hominibus prefate ecclesie in villa Sancti Advocati* (VALENTINELLI 1865: 3; JAKSCH 1904: 509); a. 1219 *masarie lapidum per agros posite usque ad Roveredum Sancti Advocati* (VALENTINELLI 1865: 5); a. 1239 *domino Dietalmi Pascalis de sancto Advocato [...] in domo domini abbatis predicti in villa sancti Advocati* (JAKSCH 1906: I, 266, 267); a. 1265 *praesbiteri Michaelis de sancto Advocato [...] Bianchi de sancto Advocato [...] a domino fratre Hodorico gastaldione sancti Advocati pro domino abbate de Milstat [...] Actum in villa sancti Advocati in broilo monasterii de Milstat* (JAKSCH 1906: II, 626-628); a. 1280 *Martinus de sancto Auccato [sic], gastaldio monasterii Milstatensis* (JAKSCH / WIESSNER 1956: 289); a. 1333 *usque ad stratam Sancti Avocati* (VALENTINELLI 1865: 42); a. 1333 *usque ad brancum Vivari et stratam Sancti Advocati* (CARRERI 1895: 13); a. 1352 *Jacobus de sancto Advocato* (DEGANI 1884: 352); a. 1357 *homines de Villa Sancti Focati [...] in Magredo Sancti Focati* (STC); a. 1372 *de Sancto Affocato* (STC); a. 1382 *Villa Sancti Adfocati* (STC); a. 1406 *Villa Sancti Focati* (STC); inizio XV sec. *Piligrinus de Sancto Vocato*, a. 1419 *Piligrin de Sancto Vocat paga: soldi .l.* (BRUNETTIN / CASTENETTO 2022: 311, 397); a. 1424 *Stephano de Sancto Focato cappellano in ecclesia s. Marci de Portunonis* (VALENTINELLI 1865: 183); a. 1424 *Ventura de Sancto Advocato* (DRUSI 2017: xxii); a. 1436 *locus conveniendi foret in villa Sancti Advocati* (VALENTINELLI 1865: 215); a. 1444 *in dem Dorff zu Sand Focat [...] zu Sand Focat* (VALENTINELLI 1865: 236); a. 1445 *de Santavochado* (STC); a. 1446 *in villa sancti Focati* (NIKOLASCH 1997: 363); a. 1449 *Villa sancti Advocati* (HEROLD / HOLZNER-TOBISCH 2001: 131); a. 1452 *presbyter Stephanus de Sancto Focato* (VALENTINELLI 1865: 274); a. 1454

4. WEINZIERL-FISCHER 1951: 38, 40, 43, 47, 51, 53-56, 67, 70; BENEDETTI 1973: 60-61, 64-66, 74; DEGANI 1977: 490-493; NIKOLASCH 1997: 363-366; BEGOTTI 2005a: 116-118; CASTENETTO / GIANNI 2010: 10-19. San Foca forse fu sede di un ospizio benedettino (DEGANI 1977: 72).

a *Sanvochia* (GATARI 1730: 611); a. 1454 *si levarono di campo e andarono alogiarsi a Santa Avocha* (GATARI 1909: 297); a. 1455 *venerabili viro domino presbitero Stephano de Sancto Advocato vicario ecclesie sancti Marci de Portunaono* (VALENTINELLI 1865: 286); a. 1456 *de Porzil versus Sanctum Focatium* (VALENTINELLI 1865: 293); a. 1457 *Cesco Enrici de S. Advocato tamquam Camerariis Fabrice et Ecclesie S. Advocati [...] pingere in cuba seu cuva Ecclesie S. Advocati [...] quatuor miracula S. Advocati* (JOPPI 1894: 64; GOI 2005: 560); a. 1461 *Iohannem de Sancto focato* (DRUSI 2017: XXIII); a. 1463 *Piero ch(e) fo dy Sent Avocat h(ab) it(ante) in Sant Vido* (ASPn, ms. 70/2, c. 41); a. 1476 *S. Avocado* (DE PELLEGRINI 1913: 233); a. 1480 *a villa Sancti Advocati aqua ipsa labitur ad villam Sancti Quirini [...] due partes ipsius aque descendentes a villa Sancti Advocati* (VALENTINELLI 1865: 340-341); a. 1489 *de Sancto Fochato* (STC); a. 1489 *Sancti Vocati cappella [...]*, a. 1489 *Capellanus sancti Focati* (DEGANI 1977: 750, 757); a. 1493 *ad venerandum eruditumque Compresbyterum Ioannem de Sancto Foca* (DRUSI 2017: XXII).

Attestazioni d'età moderna: a. 1501 *Sancto Avocado* (DE PELLEGRINI 1913: 236); a. 1509 *Beni de la gesia de Santo Advocha* (GOI 2005: 561); a. 1523 *de S. Foca* (STC); a. 1525 *de Sancto Foca* (STC); aa. 1532-33 *Santa Vochia, Sancta Ocha, Santa Avocata<sup>bis</sup>, Santa Avochà* (SANUDO: 63, 131, 163, 193, 199); a. 1535 *ecclesie S. Foce de villa S. Advocati* (GOI 2005: 526); a. 1536 *pre Zuanne de Sancto Focha* (DRUSI 2017: 5); a. 1556 *a lavorar a Pulcinico, a Sant'Avocato et in altri lochi* (DEL COL 1978: 57); a. 1568 *Santo Foca* (VALVASON DI MANIAGO 2019: 105); a. 1568 (copia XVIII sec.) *S. Avocà appartiene al mag.co Conte Antonio di Porciglia, et alli Nobb. M. Giacomo, et M. Bernardo Valvasone di Maniaco* (VALVASONE DI MANIAGO 1568: 11); a. 1575-76 *Santo Avvocà, Sant'Avvocà, San Avvocato, Sant Avvocato, Sant'Avvocato* (RORARIO 1929: 28, 29, 37, 42, 45, 48 etc.); a. 1581 *la Ser.<sup>ma</sup> Maria d'Austria passò per la villa di Santo Avvocato* (MANTICA 1881: 27); a. 1584 *S. Advocati* (DEGANI 1977: 283); a. 1589 *Bastian hosto de Sancto Avocado* (PERESSINI 2015: 83); a. 1554 *de S.<sup>to</sup> Focha* (STC); a. 1574 *molini di S. Avogà* (GOI 2005: 53); a. 1589 *S. Avochia* (BEGOTTI 2005b: 85); a. 1599 *San Avocado* (GOI 2005: 158); a. 1607 *Agnese è da Santo Avocà [...] Quelli di Sant'Avocà hanno sempre havuta cattiva opinione di costei [...] la detta Agnese era stata la maggior strega che fosse stata mai a Santo Avocà [...] et quelli da Sant'Avocà dicono che questa Agnese* (BIGATTON / LAZZARO 1994: 99-104); a. 1626 *S. Avocà, o S. Foca* (MANZANO 1879: 189); a. 1630 *intesi che a Santo Focha, over Santo Avocà [...] era un contadino che haverebbe saput'ogni particolare*; a. 1630 *un certo Donato della villa di Santo Avvocà da tutti tenuto per strigone*; a. 1630 *un certo huomo nominato Donato della Mora della villa di Santo Avvocà*; a. 1630 *un certo huomo della villa di Santo Avvocà nominato Donato della Mora [...] Con occasione che andai a Santo Avvocà da mio compare*; a. 1630 *della villa di Santo Avvocà [...] Donato della Mora da santo Avvocà* (BIGATTON / LAZZARO 1994: 107, 109,

5. Si ringrazia sentitamente il dott. Edoardo Colombaro per la preziosa segnalazione.



110, 112, 114, 115); a. 1634 *Donado Segato della villa di santo Avvocato; Donado Segato della villa di Santo Avocato* (BIGATTON / LAZZARO 1994: 135, 136); a. 1635 *S. Auocà* (MARCHETTANO 1635: 3, 37); a. 1677 *Santo Focca* (GOI 2005: 382); a. 1699 *ab ecclesia parochiali sanctorum Phocae et Advocati* (GOI 2005: 568); a. 1704 *Parocho della Villa di S. Foca* (GOI 2005: 52); a. 1704 *nella Villa di S. Foca* (GOI 2005: 54); a. 1709 *li Communi qui di S. Focca, e di S. Quirino*; a. 1709 *detti monari di S. Quirino, e S.ta Focca* (METZ / BACCICHET 1997: 73); a. 1718 *Da Sacil a S. Vogadro [...] Da San Vogadro a Spilimbargo* (VIDARI 1718: 10); a. 1744 *a S. Avogà un molino con due correnti* (GOI 2005: 53); a. 1781 *parrocchia dei Ss. Foca ed Advocato [...] la chiesa parrocchiale della villa di S. Foca ha per titolare S. Foca vescovo e martire* (GOI 2005: 533); a. 1792 *S. Focca* (GOI 2005: 561).

Nella cartografia d'età moderna: a. 1563 *S. Auogia* (in *La nova descrizione di tutta la Patria del Friuli* di Pirro Ligorio; LAGO 1989: 92; GOI 2005: 159); a. 1589 *S. Vogado* (nella *Carta del Friuli, dell'Istria e delle regioni vicine* di Gerhard Kremer alias Mercatore; LAGO 1989: 150; GOI 2005: 159); a. 1606 *S.<sup>to</sup> Vocha* (in una carta dell'Archivio di Stato di Venezia, Beni Comunali; GOI 2005: 49); a. 1620 *S. Auogia* (in *Patria del Friuli olim Forum Iulii* di Giovanni Antonio Magini, 1620; LAGO 1989: 154; GOI 2005: 160); a. 1658 *Valuasoni di Maniaco Conti di Santo Foca* (GUALDO PRIORATO 1658: 217); a. 1688 *S. Auogia* (in *Parte della Patria del Friuli* di Giovanni Giacomo Spinelli; GOI 2005: 160); a. 1692 ca. *S. Auoca* (in *La Patria del Friuli* di Vincenzo Maria Coronelli; LAGO, 1989: 172); a. 1753 *S. Avocà* (nella *Carta geografica della Patria del Friuli* annessa all'opera di Giovanni Salmon, *Lo stato presente di tutti i paesi, e popoli del mondo*; LAGO 1989: 193); a. 1778 *S. Avoca* (in *Le Frioul* di Tiberio Majeroni e Giovanni Antonio Capellaris; LAGO 1989: 199); a. 1783 [1784] *S. Avoca* (in *Il Friuli colla Carnia, e Cadorino* di Francesco Zatta; LAGO 1989: 209).

### 3. Culto di San Foca

Il nome di questo villaggio è evidentemente un agiotoponimo che dipende dall'intitolazione della chiesa locale a San Foca. La differenza formale che emerge dalle attestazioni documentarie *S. Foca*, *S. Focato*, *S. Advocato* (*Avvocato*), *S. Vocà* etc. ha portato a credere in passato che si trattasse di santi diversi, *S. Foca* e *S. Avvocato* (cfr. METZ 2005: 363): ad es. a. 1699 *ab ecclesia parochiali sanctorum Phocae et Advocati*; a. 1781 *parrocchia dei Ss. Foca ed Advocato* (GOI 2005: 533, 568).<sup>6</sup> In realtà tali differenze sono spiegabili se analizziamo la

6. B. Cinausero ed E. Dentesano nel loro *Dizionario toponomastico* distinguono due santi, uno di nome *S. Foca* e l'altro *S. Focato*, dal quale poi sarebbe sorto *S. Advocato* per paretimologia (CINAUSERO / DENTESANO 2010: 787-788). I due autori non si sono accorti che si tratta semplicemente della continuazione rispettivamente della forma retta *Phōcās* e della forma obliqua *Phōcātī/e-* dello stesso agionimo latino di origine greca (v. §§ 4, 5).

storia dell'antroponimo soprattutto dal punto di vista della morfologia storica (v. § 4) e sono riconducibili tutti a San Foca.

Data la menzione nella donazione sestense dell'anno 762, si tratta di una delle più antiche titolazioni santorali della diocesi di Concordia. Non è però ancora stato chiarito a quale dei quattro santi con questo nome (lat. *Phōcās*, gr. Φοκᾶς) sia intitolata la chiesa locale: San Foca l'ortolano martire di Sinope nel Ponto (22 settembre), San Foca vescovo di Sinope e martire le cui reliquie sono conservate a Vienne in Francia (14 luglio), San Foca martire costruttore di navi originario di Eraclea di Bitinia (22 settembre), San Foca martire in Antiochia (5 marzo); si tratta in ogni caso di santi di origine orientale (SAUGET 1964: 948-950). La documentazione presente in loco non consente un'identificazione sicura e anche la data della ricorrenza liturgica è oscillata nel tempo tra il 30 luglio, il 14 luglio e il 5 marzo (METZ 2005: 363-364).

Una nota contrattuale dell'anno 1457 (JOPPI 1894: 64-65) riguardante la realizzazione della decorazione pittorica della chiesa locale con «*quatuor miracula* di San Foca indurrebbe ad orientare l'individuazione, almeno in un determinato momento della storia più che millenaria del luogo, del *patronus* nel Foca di Eraclea di Bitinia costruttore di navi e prodigo di miracoli, lo stesso che la fraterna dei "pegoloti" (= calafatari) venerava in Santo Stefano di Venezia su apposito altare e che, *in loco*, poteva essere invocato da quanti abitavano nei pressi di un importante guado» (METZ 2005: 364). Il bollandista Charles Van de Vorst riteneva che in realtà dietro queste figure di santi omonimi ve ne fosse in origine una sola, il S. Foca di Sinope menzionato in un'omelia di Asterio vescovo di Amasea del primo quarto del V sec. (VAN DE VORST 1911: 263-265, 268).<sup>7</sup>

Il culto di S. Foca fu particolarmente vivo nel V secolo nell'impero d'Oriente, proseguendo poi nei due secoli successivi e diffondendosi anche a Occidente, in particolare nei territori riconquistati dai bizantini nel VI sec. e fu forse favorito dall'imperatore Foca (602-610): se ne trovano testimonianze antiche a Roma, in Sicilia, nella Spagna meridionale, in Egitto e nell'Africa Settentrionale.<sup>8</sup> Nelle due versioni greche della vita del santo, scritte nel VI sec., si raccontano i miracoli da lui compiuti, soprattutto durante l'infanzia, che riguardano la navigazione e i marinai e sono associati a varie località del Ponto sul Mar Nero, come Amiso, Eraclea Pontica e Sinope: Foca esorcizza una nave da un demone, salva altre navi ed equipaggi dal naufragio o calma le tempeste etc. (VAN DE VORST 1911: 260-262; KIOURTZIAN 2000: 144-146). Già Asterio di Amasea nella sua omelia aveva evidenziato questo legame tra il santo e la marineria: egli afferma che i marinai e i naviganti in pericolo invo-

7. Cfr. anche EHRHARD 1912: 309-311; FOLLIERI 1980: II, 29-31, 374-375; DROBNER 1999: 264-265; ma si veda BROCK 2013: 8-11.

8. VAN DE VORST 1911: 255-259; HUSSELMANN 1950: 319, 323-324; SAUGET 1964: 948-950; MÖLK 1976: 315; FOLLIERI 1980: II, 29-31, 374-375; DUVAL 1982: I, 237; QUIRINI-POPŁAWSKI 2014: 104-107.

cavano Foca, che aveva sostituito i Dioscuri come protettore durante la navigazione. Inoltre Gregorio di Tours (VI sec.) e un amuleto trovato a Ossirinco (VI sec.) testimoniano che tale santo era invocato specialmente contro i morsi dei serpenti (HUNT 1910: 213-214; VAN DE VORST 1911: 268-270; SAUGET 1964: 950; QUIRINI-POPŁAWSKI 2014: 105). Ma secondo Van de Vorst il suo culto, dapprima legato alla terra ferma e all'agricoltura (patrono di ortolani e giardinieri) oltre alla sua generosità e ospitalità, andò sempre più specializzandosi nel patronato dei marinai e dei naviganti, ciò probabilmente a partire dalla sua città di Sinope, che era un importante porto del Mar Nero, per poi estendersi alle coste del Mediterraneo.<sup>9</sup> Più tardi, intorno al IX secolo, San Nicola di Mira sostituì Foca come protettore della gente di mare (MAKRIS 1988: 148; EFTHYMIADIS 2018: 113).

Nella *Venetia* il culto di S. Foca si diffuse dall'esarcato di Ravenna e di qui sulla costa marchigiana ancora in periodo carolingio; inoltre tale culto era diffuso in quasi tutta l'Italia bizantina (NIERO 1983: 162).

Se non risale già al V sec., la titolazione santorale del villaggio friulano potrebbe indicare una sua origine all'epoca del dominio bizantino, in seguito alla guerra greco-gotica, in particolare tra l'arrivo dell'esercito bizantino dalla Dalmazia (a. 552) e l'invasione longobarda di questi territori (a. 568). Questa ipotesi potrebbe essere confermata dal ritrovamento a S. Foca di una moneta (un follis) di Giustino II, imperatore bizantino dal 565 al 578 (CALLEGHER 2001: 693).<sup>10</sup>

L'agionimo *S. Foca* è estremamente raro nella toponomastica italiana (cfr. IMBRIGHI 1957: 24, 73) e si concentra maggiormente nelle aree meridionali che più a lungo furono sottoposte al dominio bizantino. In Salento troviamo un *San Foca* (loc. *Santu Fucà*, in grico *As Fucà* < Ἅγιος Φωκᾶς), frazione di Melendugno (LE), già insediamento romano (ROHLFS 1980: 87, 96, 108; ROHLFS 1986: 110). In Sicilia v'è una località *San Focà* in comune di Priolo Gargallo (SR),

9. «Dans les textes hagiographiques examinés plus haut nous avons pu voir que Phocas n'était pas seulement honoré par les marins; sur la terre ferme également son culte était fort répandu. Qu'il soit devenu, avec le temps, le patron par excellence des marins en danger, la situation géographique de Sinope sur le Pont-Euxin aide déjà à l'expliquer quelque peu. Au reste, bien des saints dont l'existence n'avait eu rien de commun avec l'élément liquide ont étendu leur protection aux marins en détresse» (VAN DE VORST 1911: 269). Il bollandista cita quindi altri esempi di santi divenuti protettori dei naviganti come S. Giovanni l'Elemosiniere, S. Simeone Stilita il giovane, S. Nicola di Mira, S. Osvaldo arcivescovo di York, S. Gertrude, S. Eulalia etc. (*ibid.*).

10. Secondo un'altra ipotesi (formulata cautamente in CASTENETTO / GIANNI 2010: 12) i tre fratelli longobardi Erfo, Anto e Marco o i loro progenitori, vicini alla stirpe di Ratchis duca del Friuli e poi re d'Italia (744-749 e 756-757), potrebbero essersi procurati delle reliquie del santo a Roma su esempio del re, che cercava un dialogo con la componente romana del suo regno, anche attraverso gesti simbolici come la condivisione di reliquie legate al mondo romano. La chiesa di S. Foca dipendeva dalla pieve di S. Maria di Calaresio (Montereale Valcellina), una delle più antiche della diocesi di Concordia (CASTENETTO / GIANNI 2010: 12).

poco a sud del capoluogo, dove sorge una basilica paleocristiana risalente al IV secolo intitolata a questo santo (MUSUMECI 2007). In Calabria l'agionimo ha prodotto alcuni microtoponimi come *Santu Foca* contrada di Pazzano (RC) e di Laino Borgo (CS), *San Focà* contrada di Strongoli (KR) e di Simeri Crichi (CZ) (ROHLFS 1974: 289). Giovanni Alessio e Gerhard Rohlfs hanno fatto risalire all'antroponimo Φωκᾶς anche il nome di *Focà* (dial. *Fokà*), frazione di Caulonia (RC), e del *Kastedu i Fokà*, castello che un tempo sorgeva sul vicino colle detto Monte Castello o Monte Focà (ALESSIO 1939: 319; ROHLFS 1974: 112-113; CUTERI 2009: 396). *Focà* è anche un cognome presente a Otranto (LE) e nelle province di Catanzaro e Reggio Calabria (ROHLFS 1974: 113; ROHLFS 1986: 67). Si noti che nei toponimi meridionali l'accentazione è prevalentemente ossitona, soprattutto nella pronuncia dialettale, il che mostra la dipendenza diretta dal nome greco Φωκᾶς.

#### 4. Il nome Foca: dal greco al latino

Le differenze tra le varianti del toponimo friulano, riportate nel § 2, sono spiegabili analizzando la storia dell'antroponimo, sia nella sua evoluzione fonologica che morfologica.

Φωκᾶς (latinizzato in *Phōcās*) è un nome greco che compare già nel I sec. d.C., ma si diffonde soprattutto a partire dal IV secolo e particolarmente in epoca bizantina,<sup>11</sup> ciò grazie anche al culto di S. Foca fiorente nella cristianità orientale (v. § 3); inoltre fu il nome di un imperatore romano d'Oriente (602-610) e di una potente famiglia bizantina da cui provennero illustri generali, uomini politici e un altro imperatore, tra IX e X secolo.<sup>12</sup> Dal punto di vista etimologico questo nome viene tradizionalmente ricollegato al greco φώκη "foca", mammifero che in passato era molto comune nel Mediterraneo (ROSSEBASTIANO / PAPA, 2005: I, 503-504). Ma più probabilmente si tratta di un ipocoristico in -ᾶς di un nome composto o derivato come Φωκαειῦς, Φωκιᾶδης, Φωκίδης, Φωκίων, Φώκριτος, Φωκύλος, Φωκυλίδης etc. (PAPE / BENSELER 1959: II, 1655-1657), il cui primo elemento è la base φωκ- "focese, della Focide" o riprende il nome dall'eroe eponimo Foco (gr. Φῶκος, lat. *Phōcus*).<sup>13</sup>

11. LGPN: <[http://clas-lgpn2.classics.ox.ac.uk/cgi-bin/lgpn\\_search.cgi?name=Φωκᾶς](http://clas-lgpn2.classics.ox.ac.uk/cgi-bin/lgpn_search.cgi?name=Φωκᾶς)> (consultato il 14.07.2021).

12. ODB: III, 1665-1668; PLRE: 2, 880-882; 3/II, 1029-1032; PMBZ <<https://bit.ly/3KQFNIT>> (consultato il 14.07.2021).

13. Pausania (*Periegesi*, X, 1, 1) racconta che la Focide prese il nome da Foco figlio di Ornizione, ma i suoi confini furono ampliati dall'omonimo Foco figlio di Eaco. La *Biblioteca* dello pseudo Apollodoro riporta la tradizione secondo la quale il nome gli derivava dal fatto che la nereide Psamate, sua madre, aveva assunto l'aspetto di una foca per sfuggire ad Eaco, invaghitosi di lei e dal quale poi genererà Foco.

Gli antroponimi greci formati con il suffisso -ᾶς – già testimoniati in epoca antica, ma particolarmente frequenti in epoca ellenistica e romana – sono per lo più vezzeggiativi, soprannomi e ipocoristici, ottenuti abbreviando i corrispondenti nomi composti: es. Ἀλκᾶς, Ἀρτεμᾶς, Δημᾶς, Μηνᾶς, Μολπᾶς, Νικομᾶς rispettivamente da Ἀλκαμένης, Ἀρτεμίδωρος, Δημήτριος, Μηνόδωρος, Μολπαγόρας, Νικομήδης etc. (LETRONNE 1851: 131-132; SCHWYZER 1990: I, 461). Questi nomi presentavano una declinazione con gen. in -ᾶ (dat. -ᾶ, accus. -ᾶν etc.), ma spesso anche una declinazione con la dentale -τ- (gen. -ᾶτος, dat. -ᾶτι, ma accus. -ᾶν) documentata soprattutto nelle iscrizioni e nei papiri greci dell'Egitto (LETRONNE 1851: 131-132; SCHMIDT 1968: 47-54; GIGNAC 1981: 16-18). Molti di questi nomi furono recepiti dal latino e adattati alla morfologia di questa lingua.

Come già discusso in altra sede (v. FINCO 2010), i nomi maschili greci (o di tramite greco) terminanti in -ας o -ης furono recepiti dal latino inserendoli nella 1ª declinazione, specialmente nella lingua letteraria, ma spesso essi furono flessi secondo la 3ª declinazione latina (soprattutto nella lingua parlata), ciò particolarmente nella classe dei nomi in -t- (e quella in -n-), prendendo a modello la flessione greca -ατος -ατι, -ητος -ητι etc. (HEHL 1912: 62-67; LEUMANN 1977: 459-460; TERRACINI 1981: 235-237). La declinazione in -t- (lat. -ās -ātis -āti, -ēs -ētis -ēti etc.) era comunque già presente nella morfologia latina, sebbene i nomi maschili di questa classe fossero pochi.<sup>14</sup> Ad esempio il nome greco Νικίας era stato adattato in latino come *Niciā -ae*, ma nelle iscrizioni si trova il dativo *Niciati* (HEHL 1912: 65-66; LEUMANN 1977: 460; SOLIN 2003: II, 904); Ἀπελλῆς in latino era reso come *Apellēs -is*, con l'accusativo *Apellēn* in Orazio, ma *Apellētem* in Petronio (LEUMANN 1977: 460); Ἀχιλλᾶς in latino *Achillās*, che il grammatico autore dei *Catholica Probi* attribuisce alla 1ª declinazione prescrivendo il gen. *Achillae* (*ratione primae declinationis, non tertiae, Achilles huius Achillae*), ma nelle iscrizioni si trova il gen. *Achillatis* (HEHL 1912: 66; TERRACINI 1981: 235, 236; SOLIN 2003: I, 506); Βορέας -ae (gr. Βορέας) e Εὐγενῆς -is (gr. Εὐγενής) nelle iscrizioni *Boriatis miletis* (= *militis*) gen. ed *Eugenetis* gen., *Eugeneti* dat. (ZIMMERMANN 1904: 343; SOLIN 2003: II, 1072); dat. *Zenati* e *Artemati* da gr. Ζηνᾶς e Ἀρτεμᾶς (HEHL 1912: 66-67; SCHMIDT, 1968: 53; SOLIN 2003: I, 282, 308); il greco ἄββᾶς -ᾶ (dall'aramaico 'abbā') fu adattato

14. In latino la terminazione -āti- di 3ª declinazione, coerente coi tipi paralleli in -ēti- -īti- -ōti- (*Quirīs -itis, Samnīs -itis, celēs -ētis, trapēs -ētis, quiēs -ētis, lebēs -ētis, locūplēs -ētis, nepōs -ōtis, sacerdotēs -ōtis* etc.), era più frequente nei sostantivi femminili (cfr. *aetās -ātis, aestās -ātis, civitās -ātis* etc.), ma piuttosto rara in quelli maschili. Questi ultimi erano sostantivi (per lo più usati al plurale) che indicavano persone appartenenti a qualche gruppo sociale o politico: *optimās -ātis* (pl. *optimātes*), *magnātes* (inoltre *Penātes*); etnonimi: *Altinās -ātis* (pl. *Altinātes*), *Arpinās -ātis* (pl. *Arpinātes*), *Ravennās -ātis* (pl. *Ravennātes*), *Sarsinās -ātis* (pl. *Sarsinātes*), *Urbīnās -ātis* (pl. *Urbīnātes*) etc.; pochi aggettivi (soprattutto associati ad *ager, campus, terra*): *nostrās -ātis, vestrās -ātis, summās -ātis, infimās -ātis, primās -ātis, supernās -ātis, cuiās -ātis, decumātes agri* pl. (HEHL 1912: 67; LEUMANN 1977: 345).

nel latino cristiano come *abbās -ātis*, da cui poi il derivato femminile *abbātissa* (TAGLIAVINI 1963: 342-343, 553; LEUMANN 1977: 460).

In tal modo gli antroponimi maschili in *-ās* d'origine greca – compresi gli agionimi – furono recepiti dal latino tardo e popolare, soprattutto col Cristianesimo, presentando così (accanto al modello classico di 1<sup>a</sup> declinazione) la terminazione *-āti-* di 3<sup>a</sup> declinazione: *Andreās -ae* e *-ātis* (Ἀνδρέῳς, -ᾱ),<sup>15</sup> *Babylās -ae* e *-ātis* (gr. Βαβυλᾶς -ᾱ), *Cosmās -ae* e *-ātis* (gr. Κοσμᾶς -ᾱ),<sup>16</sup> *Thōmās -ae* e *-ātis* (gr. Θωμᾶς -ᾱ)<sup>17</sup> etc. Così fu recepito in latino anche l'antroponimo Φωκᾶς, che in greco era declinato gen. -ᾱ, dat. -ᾱ, accus. -ᾱν (in epoca bizantina al genitivo anche Φωκοῦ) e con flessione popolare in dentale -τ-: gen. Φωκᾶτος, dat. Φωκᾶτι, forme documentate nei papiri e nelle iscrizioni (LETRONNE 1851: 131; PAPE / BENSELER 1959: II, 1656; SOLIN 2003: I, 647).<sup>18</sup> Quindi accanto alla flessione conforme alla prima declinazione latina (*Phōcās*, gen. *-ae*, dat. *-ae*, acc. *-am* raro *-an* etc.), nelle fonti compaiono frequentemente anche le varianti della terza declinazione (*Phocatis/Focatis*, *Phocatem/Focatem* etc.), su modello delle forme greche in *-ᾱτος*, *-ᾱτι* etc. Non mancano però – soprattutto nel latino medievale – anche forme di 2<sup>a</sup> declinazione come acc. *Phocatum/Focatum*, dat./abl. *Phocato/Focato*, gen. *Phoci/Foci* etc.

Il nome Foca del santo e dell'imperatore d'Oriente presenta le due flessioni (1<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> declinazione) nelle fonti tardo-antiche e alto-medievali. Ad esempio il *Martirologio geronimiano* – redatto tra 430 e 450 forse nell'area di Aquileia e rielaborato e integrato in Gallia attorno all'anno 600 – riporta la *pās s̄ci focatis* (cioè *passio sancti Focatis*) nel manoscritto più antico (*Épternacensis* dell'inizio dell'VIII sec.), mentre gli altri due testimoni antiquiores, il *Wissenburgensis* (2<sup>a</sup> metà dell'VIII sec.) e il *Bernensis* (inizio del IX sec.), riportano rispettivamente *pās s̄ci foce* e *pās s̄ci focę* (DE ROSSI / DUCHESNE 1894: 28). Altri esempi di 3<sup>a</sup> declinazione del nome *Phocas / Focas* si trovano nelle cronache e nei martirologi alto-medievali. Ad esempio nella *Historia Gothorum* di Isidoro (a. 624): *anno imperii Focatis sexto* (MGH, *Auct. ant.* 11:

15. Ad esempio: a. 539 *fundum Kalegaricus iuris quon(am) Andreatis b(onae) m(emoriae) praepositi dromonariorum*; a. 746 *p(er) Andreatem*; a. 747 *ex dictatu Andreatis* etc. (FINCO 2010: 248, ivi rif. bibl.). Quest'uso tardo-latino proseguì in epoca alto-medievale (SALVIONI 1906: 216-217, n. 3). Sugli esiti della forma obliqua *Andreati/e-* nei toponimi friulani e veneti *Sant Andrāt*, *Santandrà*, *Sandrà* v. FINCO 2010: 243-250.

16. MIGLIORINI 1957: 63; TAGLIAVINI 1978: I, 325-327. Nelle lettere di papa Ormisda (aa. 514-523): *Cosmatem* (CSEL XXXV/2: 673).

17. Ad esempio nelle lettere di papa Ormisda (aa. 514-523) *Thomati* dat., *Thomatem* acc., *Thomate* abl.; in Cassiodoro (a. 537) *Thomatis* gen., *Thomatem* acc., *Thomate* abl. etc. (FINCO 2010: 251, ivi rif. bibl.); nel mosaico della basilica di S. Eufemia a Grado (a. 579) *Probina c(um) filio suo Thomate notario* (BRUSIN 1991-93: III, 1181). Sugli esiti della forma obliqua *Thōmāti/e-* nell'antroponimia e nella toponomastica friulana e veneta v. FINCO 2010: 250-254.

18. Il genitivo Φωκᾶτος è attestato in un papiro di Ossirinco (ca. 200-212 d.C.), il dativo Φωκᾶτι in un'iscrizione di Canopo (a. 185-187 d.C.) etc. (KIESSLING 1971: 204; Papyri.info <<https://papyri.info/ddbdp/p.oxxy;44;3169>>).



291); nel *Martyrologium* di Beda (ante 731): *Sancti Focatis episcopi Ponti* (QUENTIN 1908: 88); nella *Historia ecclesiastica gentis Anglorum* dello stesso (a. 731): *Focatis, a Focate* (I, 34; II, 1, 4); nella *Historia Langobardorum* di Paolo Diacono (composta tra 787 e 796): *De Focate augusto, a Focate, ad Focatem imperatorem* (MGH, *SS rer. Lang.* 2, p. 115, 125, 128); nel *Martyrologium* di Rabano Mauro (ca. 843): *Sancti Focatis episcopi Ponti* (PL, CX: col. 1156); nei vari manoscritti del *Martyrologium* di Usuardo (ca. 875) si trovano le forme gen. *Phocæ, Phocati, Focati* (PL, CXXIV: coll. 259-260); nel *Martyrologium* di Notker Balbulus (a. 890-900): *In Ponto S. Phocæ sive Phocatis Episcopi civitatis Sinopis* (PL, CXXXI: col. 1119).<sup>19</sup>

Le attestazioni del toponimo friulano del tipo *S. Advocato, S. Avocato, S. Vogado, S. Avochà, S. Avogà, S. Auocà* etc. (§ 2) mostrano la continuazione della forma obliqua *Phōcāti/e-*,<sup>20</sup> similmente agli esiti delle forme oblique degli antroponimi *Andreāti/e-* e *Thōmāti/e-* nella toponomastica friulana e veneta: *Sant Andrât, Santandrà, Sandrà, San Tomât, San Tomà* etc. (FINCO 2010).<sup>21</sup> La variante *S. Foca*, che si afferma a partire dal XVI secolo e che poi s'impone divenendo quella ufficiale, dipende invece dalla forma nominativa *Phōcās* (cfr. ZAMBONI 2004: 1031). Dunque non si tratta di due agionimi distinti, ma degli esiti rispettivamente della forma retta *Phōcās* e della forma obliqua *Phōcāti/e-* dello stesso antroponimo di origine greca.

Una delle più antiche attestazioni toponimiche dell'agionimo in Italia è riferibile all'odierno comune di Lésina (FG) ed è la *Foce di San Focato*, forse la stessa detta *di Focicchia* o *Fucicchia* (da lat. *\*faucicūla*, diminutivo di *FAUX* "foce, gola"), oggi interrata e non più identificabile.<sup>22</sup> Il nome le derivava dalla presenza di un'antica *ecclesia Sancti Focati(s)*, citata già nell'VIII secolo in una bolla di papa Zaccaria:<sup>23</sup> a. 761 *eccl(esi)as [...] S(ancti) Focati i(n) Lesina cu(m) piscaria sua* (BRÜHL 1973: 213); a. 800 *cellam Sancti Iobannis in Lisine, et Sancti Focati* (FEDERICI 1925-38: I, 283); a. 965 *ipsa foce de Sancto Focato cum piscacione et pertinenciis [...] ipsa foce de Sancto Focato cum pertinenciis suis, et cum piscaciones suas [sic]* (FEDERICI 1925-38: II, 179, 183); a. 977 *cella vocabulo Sancti Focati et piscaria* (LECCISOTTI 1937: 47, 51); a. 980 *ipsa foce de Sancto Focato* (FEDERICI 1925-38: II, 187, 188); a. 980 *cum ipsa foce et piscaria ad Sanctum Focatum*;

19. In alcune cronache d'età merovingia e carolingia, redatte in ambiente franco, il nome dell'imperatore Foca è scritto con la -g-: nella Cronaca di Fredegario (2ª metà del VII sec.) *Fogas Fogatis Fogatim Fogatum* (MGH, *SS rer. Merov.* 2, pp. 42, 119, 120, 129, 151, 152); nel *Chronicon universale* (composto tra 741 e 775) *Fogas Fogatem* (MGH, *SS* 13, 13).

20. Sull'attrazione paretimologica dell'agiotoponimo da parte del lat. *ADVOCĀTUS* v. § 5; sulla pronuncia popolare del toponimo v. § 7.

21. In veneziano e nella koinè veneta le terminazioni latine *-ātu(m)*, *-āte(m)* si riducono ad *-à* (STUSSI 1965: xxxv, xxxvi; TOMASIN 2001: 76-77; CORTELAZZO 2004: 131-132).

22. Si ringrazia qui il dott. Alfonso Chiaromonte di Poggio Imperiale per le cortesie informazioni al riguardo.

23. FRACCACRETA 1834: 77; MORLACCHETTI 2015: 281.

a. 1047 *ipsa cella Sancti Focati* (LECCISOTTI 1937: 59, 72); a. 1115 [rif. a. 951] *de tota piscaria Lesinensi cum ipsa foce sua, et cum ecclesia sancti Focatis quae ibi est [...] de Sancto Focato in Barano [= Varano] cum ipsa piscatione* (MGH, SS 7: 629-630, 645). Nelle più antiche attestazioni del toponimo pugliese si nota il metaplasmo dalla 3<sup>a</sup> alla 2<sup>a</sup> declinazione latina, così come avvenuto anche per il toponimo friulano che già nel diploma di Berengario dell'anno 888 (*curtis de Sancto Focato*) manifesta lo stesso fenomeno.

Il nome di persona *Foca* era ancora in uso a Venezia nel XIII e XIV secolo, sebbene con bassa frequenza: a. 1291 *Foca Marangonus Sancti Felicis* (BARONI 1977: 120); a. 1309 *mia sor dona Maria e Focha mio nevo* (STUSSI 1965: 62); a. 1310 *Focha Graciano de confinio Sancti Canciani* (TIEPOLO 1970: 25).<sup>24</sup> Nella città lagunare emergono numerosi indizi del culto di alcuni santi tipici locali, spesso giunti alla religiosità veneziana dal cristianesimo orientale bizantino (NIERO 1983: 160, 162, 166; TOMASIN 2000: 136).<sup>25</sup> Oggi questo antroponimo compare per lo più in Calabria, soprattutto nella zona di Catanzaro, riflettendo il culto locale di San Foca, patrono in particolare di Francavilla Angitola (cz), dial. *Santu Foca* o *Santa Foca* (BASILE 1960: 125-127; ROHLFS 1974: 289; ROSSEBASTIANO / PAPA 2005: I, 503-504).

### 5. *S. Advocatus*

Come mostrato nel § 2, le prime attestazioni del toponimo friulano sono del tipo *in Sancto Focate*, *de Sancto Focato* etc., ma a partire dal tardo XII secolo appare frequentemente la forma *Sanctus Advocatus*. Si è verificata qui un'attrazione paronomastica (etimologia popolare) da parte del lat. ADVOCĀTUS (OLIVIERI 1901: 17), che nel linguaggio liturgico è attribuito di santi col significato di "intercessore, protettore, patrono, difensore, mediatore presso Dio" (NIERO 1983: 162, 166; PIVETTA SAVIO 2012: 11).<sup>26</sup> Come vedremo nel § 6, tale paronomasia si è verificata anche nel nome di un convento e borgo di Feltre (BL).<sup>27</sup> Dai documenti in latino la forma toponimica con *Advocatus* si è poi estesa anche

24. Dante Olivieri riteneva che i cognomi veneti *Fochessati* e *Fochesato* derivassero dal nome *Phocas* con la -s conservata davanti al suffisso -atoli (OLIVIERI 1923: 137).

25. San Foca era invocato a Venezia dai marinai (MOLMENTI 1910: 214) e fino al Settecento fu patrono dei calafati, venez. *calafai* o *pegoloti* (TASSINI 1863: II, 115; NIERO 1983: 162; MANNO 1997: 22, 60-61; METZ 2005: 364). Dall'inventario dei beni della corporazione dei calafati del 1578-80: *Item si ritrovemo a S. Stefano in la nostra capella con il nostro altar [...] uno panno d'altar de veludo cremesin, con il suo friso d'oro atorno con san Fiocha [...] in giesa de San Martin il nostro altar con la Madonna e il fantolin, e messer s. Marco e san Fiocha [...]* (MANNO 1997: 29).

26. Tale attrazione è confermata anche dall'attestazione *San Vogadro* (VIDARI 1718: 10) da confrontare con l'antico veneto *avogadro* "avvocato" (< lat. *advocātor*).

27. Va detto che l'antropónimo *Advocatus*, *Avogadus* (variante di origine settentrionale) era comunque in uso in età medievale a Firenze (BRATTÖ 1955: 29-30; CASTELLANI 1980: II, 123) e anche a Feltre (v. § 6).



alle scritture moderne in volgare che ne hanno adattato la fonetica alla lingua parlata, quindi troviamo attestate le varianti *S. Advocato*, *S. Avvocato*, *S. Avocado*, *S. Vogado*, *S. Avocà*, *S. Avogà* etc. Le forme ossitone sono talvolta scritte senza l'accento grafico: *S. Advocha*, *S. Auogia*, *S. Avoca* etc.

L'antroponimo in forma popolare è testimoniato nel Friuli occidentale nel XIV sec., nel nome di un massaro della Confraternita di S. Antonio ab Incarnario di Pordenone: a. 1370 *veteres procuratores sancti Antonii designaverunt Francisco et Vocado novis procuratoribus*; a. 1371 *Vocat e Francesch del Sene vere masar*; a. 1377 *Vocadum et Franciscum pelliparium* (COLOMBARO i.c.s.); si confronti l'antroponimo a Feltre nel XIV sec. (§ 6). Tali forme popolari del nome (anche se latinizzate nella morfologia) rispecchiano alcune attestazioni popolari dell'agiotponimo: inizio XV sec. *Pillegrinus de Sancto Vocato*, a. 1419 *Piligrin de Sancto Vocat paga: soldi .l.* (BRUNETTIN / CASTENETTO 2022: 311, 397).

Si può ipotizzare che nel caso del paese friulano l'accostamento paronomastico possa aver coinvolto anche la lingua tedesca. Come detto all'inizio di questo contributo, San Foca nel Medioevo è stato possesso di signori laici ed ecclesiastici tedeschi: i nobili bavaresi Aribonidi e poi l'abbazia carinziana di Millstatt. Una consistente parte della documentazione medievale riguardante San Foca, sebbene redatta quasi sempre in latino, proviene da ambiente linguistico e culturale tedesco (WEINZIERL-FISCHER 1951: 16). L'antico alto tedesco *fogat* o *foget* e il medio alto tedesco *vog(e)t* (da cui il tedesco moderno *Vogt*) indicavano il balivo, il funzionario amministrativo, ovvero l'avvocato, cioè il laico incaricato di proteggere in campo secolare (civile) gli interessi di un ente ecclesiastico, un monastero o un vescovado, esercitandovi l'avvocazia.<sup>28</sup> Si tratta di un prestito dal mediolatino *vocatus*, corrispondente al lat. *ADVOCĀTUS* (KLUGE 2002: 962, s.v. *Vogt*). Probabilmente si è verificata un'attrazione paretimologica dell'agionimo *Focat*- da parte del tedesco medievale *fogat/foget*, che è l'equivalente semantico del lat. *advocatus*.<sup>29</sup> Forse tale paretimologia è stata indotta anche dalle varianti con la -g- dell'antroponimo (*Fogas*, *Fogatis*, *Fogatim*, *Fogatem*, *Fogatum*) che compaiono nelle cronache redatte in ambiente franco (v. n. 19). Nei documenti in lingua tedesca il paese friulano è infatti indicato come *Sand Focat*, mentre in quelli latini compare il corrispondente *Advocatus* (v. § 2): a. 1444 *das Gerichtt in burgerlichen Sachen in dem Dorff zu Sand Focat [...] yemand anderen von solichem Gerichtt zu Sand Focat* (VALENTINELLI 1865: 236).

28. L'avvocazia di S. Foca per conto del monastero di Millstatt era tenuta dai conti di Gorizia poi da quelli di Porcia (NIKOLASCH 1997: 367; BEGOTTI 2005a: 116, 118).

29. Si confronti ad esempio il glossario latino-tedesco contenuto nel *Summarium Henrici* dell'inizio dell'XI sec. dove troviamo il termine latino e l'*interpretamentum* in tedesco medievale: *Advocatus foget vel patronus* (HILDEBRANDT 1982: II, 14). In un'omelia per la festa di Ognissanti tradotta dal latino in antico sassone (metà del X sec.) il nome dall'imperatore Foca è stato frainteso e reso significativamente con *kiesur aduocatum* "imperatore *Advocatus*" sulla base delle forme *Phocate(m)* (MASSMANN 1854: 418, n. 2; SEIDEL 2005: 56).

6. S. *Avvocato di Feltre*

Anche il *Borgo di Sant'Avvocato* di Feltre (odonimo oggi disusato) ebbe una storia simile a quella del paese friulano.<sup>30</sup> Esso è ubicato a sud del centro storico, fuori dalle mura cittadine, ma oggi è integrato nel nucleo urbano (tra le attuali Via A. Vecellio, Via Garibaldi<sup>31</sup> e Viale Piave). Il borgo prese il nome dall'antica chiesa dedicata a San Foca presso la quale fu eretto verso la fine del XIII secolo il convento femminile di S. Chiara (VECELLIO 1898: 191-192),<sup>32</sup> come scriveva già padre Antonio Cambruzzi nel 1681 (il cui manoscritto fu poi pubblicato da Antonio Vecellio negli anni 1874-75):

Era in Feltre sino a questo tempo [1295] il monastero colla Chiesa delle monache dell'ordine di Santa Chiara sotto il titolo di San Foca o Fecato [sic], alla quale concesse il Pontefice Nicolò IV un'indulgenza per le feste della Santissima Vergine, di San Francesco, di Sant'Antonio e di San Fecato [*rectius* Focato], titolare della medesima chiesa, come apparisce da certa nota registrata da Luca Wadingo negli *Annali della Religione Franceseana*, sotto quest'anno [*rectius* 1291] [...] Questa chiesa poscia fu detta di S. Avvocato, dalla quale il borgo vicino prese il nome, sebbene a' nostri giorni si chiama di S. Chiara, la cui regola professano quelle monache. (CAMBRUZZI 1874-75: I, 283)<sup>33</sup>

Dalla relazione del podestà di Feltre Vincenzo da Riva dell'anno 1702:

Le monache poi, quelle di Santa Chiara, ch'osservano la regola a punto di detta Santa, et hanno il convento nel Borgo di Sant'Avvocato, sono tra sacrate, e converse al numero di 52, con un'entrata di ducati tremille, e cento all'anno [...] (TAGLIAFERRI 1974: 448).

Il convento fu soppresso nel 1810 e trasformato in caserma, poi in lazzeretto e infine fu donato al seminario (VECELLIO 1898: 241-242). Le attestazioni documentarie antiche mostrano anche a Feltre la sostituzione dell'agionimo *Focas* / *Focatus* con *Advocatus*: a. 1291 *pro ecclesia [...] abbatissae et conventus monasterii Sancti Focati Feltrensis, ordinis Sanctae Clarae* (LANGLOIS 1886-93: II, 598); a. 1386 *Monasterium Sancti Avocati [...] monasterium Sancti Avocati pro II*

30. Si ringraziano per le informazioni e la disponibilità Ester Cason Angelini della Fondazione Angelini, Gigi Corazzol, Loredana Corrà dell'Università di Padova, Matteo Melchiorre direttore della Biblioteca del Museo e dell'Archivio Storico di Castelfranco Veneto, Silvia Miscellaneo dell'Archivio di Stato di Belluno.

31. Già *Via Sant'Avvocato* (nel 1892 il nome era già cambiato: <https://bit.ly/3CDBzRT>, p. 159).

32. Il sagrato della chiesa di S. Foca fu usato come cimitero fino al XVI secolo (VECELLIO 1898: 206).

33. La forma errata *Fecato* è stata ripresa dalla fonte del Cambruzzi, cioè gli *Annales Minorum* di Lucas Wadding (1628): *Feltrensis diocesis in Italia in Dittione Veneta. LXXXI Sub numero 679, an. 3. Indulgentia pro festiuitatibus Natiuitatis Beatæ Mariæ Virginis, SS. Francisci & Antonij, necnon S. Fecati & pro octauis in Ecclesia Monasterij Clarissarum Feltrensis, sub titulo S. Fecati constructa* (WADDING 1628: 611).

*vineis* (BONAVENTURA / SIMONATO / ZOLDAN 1999: 190, 195); a. 1387 *A mane est via publica, a meridie, sero et septentrione est terra monacarum Sancti Advocati [...] a sero terra monacarum Sancti Advocati predicti* (ZOLDAN 2004: 88, 89); a. 1533 *domus monasterii D. monialium sanctę Clare in burgo sancti Advocati civitatis Feltri* (CENTA 2004: II, 1679). Il nome del borgo: a. 1386 *Anthonio quondam Frixoni de Sancto Vocato [...] per Albertum de Sancto Advocato [...] Heredes ser Bonifidey de Sancto Avocato* (BONAVENTURA / SIMONATO / ZOLDAN 1999: 58, 63, 67, 79, 190); a. 1387 *Iacobus draperius quondam Zolati de Sancto Avocato de Feltro*, a. 1387 *Victor dictus Turinus et Geremias fratres filii et heredes quondam ser Advocati de Sancto Advocato de prope Feltrum [...] predictus ser Advocatus pater predictorum de Sancto Advocato de Feltro* (VARANINI / ZOLDAN 2011: 43, 137); a. 1391 *duas pecias terre inculte ultra ricum montis Tomatici, que fuerunt olim Advocati Piscatoris et Alberti quondam Bonafidey de Sancto Advocato* (BONAVENTURA / SIMONATO / ZOLDAN 1999: 205); a. 1395 *Francisci de Zeno de S. Avvocato* (CAMBRUZZI 1874-75: II, 42); a. 1591 *nel borgo di S. Auvocato* (BONIFACIO 1591: 7); a. 1673 *consumato con il fuoco il borgo di Sant'Avvocato* (BERTONDELLI 1673: 113); a. 1702 *nel Borgo di Sant'Avvocato* (TAGLIAFERRI 1974: 448); a. 1710 *ove di presente si scorgono li Borghi di Sameda, Nassa, e Sant'Avvocato [...] il Borgo di Sant'Avvocato [...] [Feltre] Hã quattro Porte, e cinque Borghi. Il maggiore è quello d'Ogni Santi, e gl'altri sono detti Teze, Nassa, Sant'Avvocato, e Farra, e sono benissimo habitati* (DAL CORNO 1710: 3, 74, 85, 115); a. 1791 *il borgo di Sant'Avvocato* (VERCI 1791: 166).<sup>34</sup> Da notare come le varianti *Avvocato* e *Vvocato* siano più vicine alla pronuncia popolare. Va segnalato inoltre il fatto che nel XIV secolo l'antroponimo *A(d)vocatus* fosse in uso a Feltre, in particolare da parte di persone originarie del borgo omonimo; oltre alle attestazioni riportate sopra aggiungiamo qui: a. 1386 *Heredes ser Avocati Piscatoris de Feltro [...] Turinus Avocati Zelemie [...] Avocatus Pischator de uno prato [...] Iacobus et Avocatus de uno prato* (BONAVENTURA / SIMONATO / ZOLDAN 1999: 189, 202); a. 1421 *Guarnerio filio quondam ser Advocati de Sancto Advocato de Feltro* (VARANINI / ZOLDAN 2011: 303).

### 7. Pronuncia popolare

Tornando al toponimo friulano, si è detto all'inizio che la pronuncia popolare attuale è *San Fóca* (talvolta *Santa Fóca*) sia in veneto che nel friulano locale. Tra le attestazioni documentarie compaiono però anche varianti che riflettono esiti fonetici differenti. La forma ricorrente *S. Avocà* (con le diverse va-

34. Da segnalare però che l'agiotponimo *S. Foca* non era del tutto scomparso dall'uso. Nelle mappe catastali del Comune censuario di Feltre, I Conservazione (a. 1849), conservate all'Archivio di Stato di Belluno, nel Foglio 22 compare una *Strada Comunale detta molini di S. Foca* che corrisponde all'attuale Via Val Calcino, una stretta laterale di Via Garibaldi.

rianti grafiche, e *S. Avocado* – attestata già alla metà del XV sec. – mostra l'esito tipico veneziano della terminazione *-ato > -ado > -ào > -à* (cfr. *mercà* “mercato”, *soldà* “soldato”).<sup>35</sup> Invece le più rare varianti *S. Avochia*, *S. Avogia* e simili (v. anche § 9) sembrano indicare una palatalizzazione della velare interna davanti ad *a*, tratto linguistico tipico del friulano.

Ma nonostante tali varianti del toponimo esibiscano alcuni tratti fonetici popolari (veneti e friulani), esse mostrano di essere state influenzate in una certa misura dall'allotropo dotto e paretimologico *Advocatus / Avvocato* (d'uso notarile, cancelleresco etc.), con la *a-* iniziale anetimologica e la velare interna che si è mantenuta sorda (a parte poche eccezioni) rispetto all'attesa lenizione in posizione intervocalica.<sup>36</sup>

L'Olivieri, citando il di Prampero, oltre a *S. Avocà* riporta anche una forma locale ossitona *San Fochè* (OLIVIERI 1901: 17; OLIVIERI 1961: 41), che però è frutto di una svista. Sia il di Prampero sia la sua fonte, cioè il *Vocabolario friulano* di Jacopo Pirona, riportano in realtà *San Foche* (PIRONA 1871: 583; PRAMPERO: 810) che è la variante in uso nel Friuli centrale, dove ad *-a* atona finale corrisponde una *-e*: *San Fòca*, *San Fòche* (NP: 1789).

## 8. Una Santa Foca femminile

Tra le attestazioni del toponimo friulano d'età tardo-medievale e moderna si trova talvolta il titolo di genere femminile, come se si trattasse di una santa (CORTELAZZO 2002: 318; DESINAN 2002: 317): es. a. 1427 *in Frioli, a Santa Avocata* (BACCHI DELLA LEGA 1905: 223); a. 1532-33 *Santa Avocata, Santa Avochà* (SANUDO: 163, 193, 199); a. 1686 *S[i]gnori Valvasoni de Maniaco Conti di Santa Foca* (BEATIANO 1686: 34); a. 1699 *co: Gio: Francesco Corbello Valvasoni di Maniaco, k.r, Parlamentario, e Givsdicente di Santa Avocà* (D'ACCONNE 1982: 19); a. 1709 *S.ta Focca* (METZ / BACCICHET 1997: 73); a. 1754 *delli communi e ville di Cordenons, San Querino e Santa Focca* (TAGLIAFERRI 1979: 509); a. 1878 *Santa Foca* (ROSSI 1878: 964); a. 1885 *Santa Foca* (BERTOLOTTI 1885: xxvi). Lo stesso fenomeno si ritrova nel nome popolare del patrono di Francavilla Angitola, dial. *Santu Foca* o *Santa Foca* (MIGLIORINI 1957: 62-64; BASILE 1960: 125-127; ROHLFS 1974: 289). Tale passaggio di genere è indotto dall'attrazione della *-a* finale nei nomi d'origine greca (ROHLFS 1972: 81; FRAU 1978: 107; CORTELAZZO

35. STUSSI 1965: xxxv, xxxvi; CORTELAZZO 1983: 368; TOMASIN 2001: 76-77; CORTELAZZO 2004: 131-132; CRIFÒ 2016: 364-366.

36. Si confrontino il ven. *avocàto* e il friul. *avocàt* “avvocato” (BOERIO 1867: 51; CORTELAZZO 2007: 120; NP: 26; DESF: 129), entrambi cultismi, rispetto agli esiti popolari con lenizione delle consonanti intervocaliche: ven. *avogadòr* “magistrato” (< lat. *advocatōrem*), friul. *avojàl* “procuratore della chiesa o del comune” (BOERIO 1867: 51-52; TOMASIN 2001: 76; CORTELAZZO 2007: 120; NP: 26; DESF: 129).

zo 2002: 318).<sup>37</sup> Forse nel toponimo friulano il passaggio al femminile è stato favorito anche dalla risegmentazione della *a-* iniziale del nome: *sant avocà- > santa (a)vocà-*.<sup>38</sup> In qualche caso l'errore sarà intervenuto nello scioglimento dell'abbreviazione *S.* davanti a questo agionimo in *-a* poco conosciuto.

L'equivoco però è già antico ed è riscontrabile in alcuni manoscritti del *Martirologio geronimiano* dove compare una fittizia Santa Foca, come segnalato dagli *Acta Sanctorum*, che attribuiscono tale errore a una falsa interpretazione della desinenza al genitivo: [...] in *Parisiensi Hieronymiano Sanctæ Focæ, additurque in MS. Tornacensi, Virginis errore ex terminatione vocis in casu genitivo exorto (Acta Sanctorum Martii, t. I, Albrizzi - Coleti, Venetiis, 1735, p. 366). Anche nelle antiche litanie dei santi compare a volte questa pseudo-santa. Il *Libellus precum* di Noyon d'età carolingia (fine del IX sec.) contiene una lunga litania di 584 agionimi, tra i quali compare anche *Sancta Foca* (KRÜGER 2020: 682). Inoltre in un manoscritto fiorentino della seconda metà del XV secolo è riportata la litania (detta le *Sante Parole*) recitata dai marinai durante le navigazioni, nella quale è invocata anche *Santa Foca di Pera*, che in realtà è il S. Foca di Sinope (IVE 1910: 323; BACCI 2004: 243): la pseudo-santa era qui associata al quartiere Pera di Costantinopoli, che nel Medioevo era colonia genovese e scalo delle navi provenienti dall'Italia, ma probabilmente la litania si riferiva al vicino monastero ortodosso di S. Foca nell'odierno sobborgo costantinopolitano di Ortaköy, noto in epoca bizantina come Άγιος Φωκός (BACCI 2004: 243; QUIRINI-POPLAWSKI 2014: 104).*

Nella toponomastica italiana troviamo altri casi di agionimi maschili terminanti in *-a* diventati sante femminili: da *Iōnās* (gr. Ἰωνᾶς) è sorto *Santa Jona* (Ovindoli, AQ), da *Mamas* (gr. Μάμας) *Santa Mama* (Crocetta del Montello, TV; Subbiano, AR), da *Mēn(n)as* (gr. Μηνᾶς) *Santa Menna* fino al 1881 poi *Santomenna* (SA), da *Sabbas* (gr. Σάββας) si sono avuti *Santa Saba* a Messina e *Santa Sabba* a Trieste (oggi rispettivamente *San Saba* e *San Sabba*), da *Zacharias* (gr. Ζαχαρίας) *Santa Sagaria* (Morano Calabro, CS) etc.<sup>39</sup>

37. Ad esempio il nome della chiesa di *San Marcuòla* a Venezia, cioè S. Ermacora (gr. Ἑρμαγόρας, lat. *Hermagōras*), è stato talvolta reso come femminile: a. 1310 *de sancta Marcholla*; a. 1313 *de sancta Marcola*; a. 1317 *da sancta Marchola* (OLIVIERI 1901: 15; PRATI 1914-15: 174; OLIVIERI 1961: 39; STUSSI 1965: LXXVI, 100, 152; CORTELAZZO 1970: XXXI, 134-135; CORTELAZZO 2002: 317-318; ZAMBONI 2004: 1013). Anche la chiesetta di S. Ermacora e Fortunato a Chions (PN) è detta in loco *cesèta de Santa Màrcora* e così anche la sagra locale il *dì de Santa Màrcora* (informazioni del prof. Alberto Pavan di Chions che qui si ringrazia; v. anche MARCATO 2022: 96).

38. Cfr. i nomi popolari *Santa Polinara* di S. Apollinare, frazione di Rovigo, *Santa Bonda* del convento femminile di S. Abbondio a Siena etc. (PRATI 1931: 242-243).

39. SALVIONI 1918: 261; PRATI 1931: 242-243; MIGLIORINI 1957: 63; ROHLFS 1972: 81; PELLEGRINI 1980: 400; ZAMBONI 2004: 1031. Un altro caso è il nome della chiesa di *Santa Pàssera* a Roma che proviene da *abbas Cyrus*, dal greco ἄββᾶς Κύρος ("padre Ciro"), nominata S. *Abbacyri* nei documenti del XI-XIII secolo, poi S. *Pacera* nel 1317, 1321, 1325 etc. (HÜLSEN 1975: 246-247; PAUTRIER 2013: 88-90; GIOVANNINI 2014: 94-95).

9. *S. Ocatò*

Nella documentazione del nostro toponimo compaiono, seppure sporadicamente, anche forme del tipo *Ocat(o)*: a. 1528 *Bernardum de S. Ochato*, XVI sec. *Sant Ocat* (STC). Esse possono essere dovute a una riduzione fonica nella pronuncia popolare di *S. Avvocato* / *S. Avocà*. Va detto tuttavia che questa variante dell'agionimo compare – soprattutto tra XVI e XVIII secolo – anche in contesti letterari con intenti ironici o derisori, sfruttando l'assonanza del nome con il veneto *ocàt(o)* e il friul. *ocàt* “maschio dell'oca, papero” (BOERIO 1867: 446; NP: 661), connotato negativamente se riferito metaforicamente a persone. In effetti *ocato* (con le varianti *ocato*, *ocatto*, *ocat*), deformazione scherzosa di ven. *avocàto*, friul. *avocàt* “avvocato” (BOERIO 1867: 51; NP: 26), compare nel XVI secolo nei testi pavani di Magagnò (es. *gi occati e i noari* “gli avvocati e i notai”), di Menon e Gigio Artemio Giancarli, nelle poesie del bellunese Bartolomeo Cavassico (es. *a pagar i to ocat* “a pagare i tuoi avvocati”), nella commedia *Il Saltuzza* (1551) del veneziano Andrea Calmo (PELLEGRINI 1977: 331, 465; CALMO 2006: 146; PACCAGNELLA 2012: 455), nel feltrino rustico del XVIII secolo di Vittore Villabruna (*de tanti che ha molzà quel brau ocat* “di tanti che ha munto quel bravo avvocato”, MIGLIORINI / PELLEGRINI 1971: 68, s.v. *ocat*). In linea con questa tradizione s'inserisce anche il conte Ermes di Colloredo (1622-1692), infatti in due suoi componimenti friulani compare l'agionimo *Sant'(A)och(i)à* che pare alludere ironicamente ai signori di Valvasone, dal 1626 conti di San Foca:<sup>40</sup> *Ch'al meni pur il chiaf Sant'Aochà* “che dimeni pure la testa S. Foca” (COLLOREDO 1785: 185), *Tu varas zà savut la gran cusion / tra il B<ortulus> e 'l duche Sant'Ochià* “avrà già saputo della grande contesa tra il Bortolussi e il duca di S. Foca” (COLLOREDO 1994: 113).

In conclusione, l'intento di questo contributo era quello di ricomporre in un quadro coerente l'evoluzione fonetica e morfologica che ha prodotto le varianti del toponimo in questione, partendo dalle forme del nome greco. I dubbi suscitati dalle differenti forme del nome del paese (e dell'agionimo) possono essere chiariti per mezzo dell'analisi di un'ampia documentazione, del confronto con altri toponimi e di una rigorosa ricostruzione dell'evoluzione fonetica e morfologica. Quelli che potevano sembrare agionimi distinti (*Foca*, *Focato/-e*, *Avvocato*) sono in realtà gli esiti regolari delle forme latine, rispettivamente retta *Phōcās* e obliqua *Phōcāti/e-*, dello stesso antropónimo di origine greca (Φωκᾱς, -ᾱτος). Sulla forma obliqua si è poi innestato un processo di attrazione paretimologica da parte del lat. *ADVOCĀTUS* che ha portato alle varianti toponimiche *S. Avvocato*, *S. Avocà* etc.

40. Si veda il commento di Rienzo Pellegrini in COLLOREDO 1994: 112-113; inoltre DESINAN 1984: 137.



*Abbreviazioni bibliografiche*

- ALESSIO, G. 1939: *Saggio di toponomastica calabrese*, Firenze, Olschki.
- ASPn = Archivio di Stato di Pordenone, Fondo Altan, serie Archivio vecchio.
- BACCHI DELLA LEGA, A. (ed.) 1905: *Cronica di Buonaccorso Pitti*, Bologna, Romagnoli Dall'Acqua.
- BACCI, M. 2004: *Portolano sacro. Santuari e immagini sacre lungo le rotte di navigazione del Mediterraneo tra tardo Medioevo e prima età moderna*, in THUNG, E. / WOLF, G. (eds.), *The Miraculous Image in the Late Middle Ages and Renaissance. Papers from a Conference held at the Accademia di Danimarca in Collaboration with the Bibliotheca Hertziana (Max-Planck-Institut für Kunstgeschichte)*. Rome, 31 May - 2 June 2003, Rome, «L'Erma» di Bretschneider, pp. 223-248.
- BACCICHET, M. 2005: *Le forme dell'insediamento in età moderna*, in GOI 2005, pp. 151-216.
- BARONI, M. 1977: *Notaio di Venezia del sec. XIII (1290-1292)*, Venezia, Comitato per la pubblicazione delle fonti relative alla storia di Venezia.
- BASILE, A. 1960: *Un santo che cambia sesso? «Santu Foca» o «Santa Foca»?», in «Folklore della Calabria. Rivista di tradizioni popolari», V/3-4, pp. 125-127.*
- BEATIANO, G.C. 1686: *Il Mercurio araldico in Italia, Compendioso Blasone di tutte le Prouincie, e Città d'Italia, con ordine Geografico, & Istorico, premesso all'Araldo Veneto*, Venezia, Nicolò Pezzana.
- BEGOTTI, P.C. 1988: *Paesaggio, storia e cultura nei toponimi di San Quirino*, in «La Panarie», XX, 81, pp. 29-37.
- BEGOTTI, P.C. 1992: *I nomi e il sacro*, in GOI, P. (ed.), *Religiosità popolare nel Friuli occidentale*, Pordenone, Edizioni Biblioteca dell'Immagine, pp. 11-38.
- BEGOTTI, P.C. 2005a: *La corte, i villaggi e i cavalieri. Storia del territorio sanquirinese nel medioevo*, in GOI 2005, pp. 97-150.
- BEGOTTI, P.C. 2005b: *La toponomastica del comune di San Quirino tra paesaggio e storia*, in GOI 2005, pp. 63-88.
- BENEDETTI, A. 1964: *Storia di Pordenone*, Pordenone, Il Noncello.
- BENEDETTI, A. 1973: *Origine del corpus separatum pordenonese*, a cura di D. Antonini, Pordenone, Il Noncello.
- BERTOCCI, D. / CASTRO, E. / ROSSI, S. (eds.) 2022: *Corgnù. Studi in onore di Maria Teresa Vigolo*, Padova, Cleup.
- BERTOLOTTI, G. 1885: *Statistica ecclesiastica d'Italia*, Savona, Andrea Ricci.
- BERTONDELLI, G. 1673: *Historia della Città di Feltre*, Venetia, Vitali.
- BIGATTON, S. / LAZZARO, O. (eds.) 1994: *Questo è l'offitio de la Santa Inquisition... Materiali per una storia sociale di San Quirino in epoca moderna: i processi del Sant'Ufficio*, San Quirino, Comune di San Quirino.
- BOERIO, G. 1867: *Dizionario del dialetto veneziano*, terza edizione, Venezia, Cecchini.
- BONAVENTURA, E. / SIMONATO, B. / ZOLDAN, C. (eds.) 1999: *L'episcopato di Feltre nel Medioevo. Il Catastrum seu inventarium bonorum del 1386*, Venezia, Deputazione di storia patria per le Venezie.
- BONIFACIO, G. 1541: *Historia Trivigiana*, in Trivigi, Appresso Domenico Amici.
- BRATTÖ, O. 1955: *Nuovi studi di antroponimia fiorentina. I nomi meno frequenti del Libro di Montaperti (An. MCCLX)*, Stockholm, Almqvist & Wiksell.
- BROCK, S.P. (ed.) 2013, *The Martyrdom of St Phokas of Sinope. The Syriac Version*, Piscataway (NJ, USA), Gorgias Press.

- BRÜHL, C. (ed.) 1973: *Codice diplomatico longobardo*, vol. III, 1, Roma, Istituto Storico Italiano per il Medio Evo.
- BRUNETTIN, G. / CASTENETTO, R. (eds.) 2022, *Il Trecento a Pordenone: studi e documenti*, Pordenone, Libreria al Segno Editrice.
- BRUSIN, G.B. 1991-93: *Inscriptiones Aquileiae*, 3 voll., Udine, Deputazione di Storia Patria per il Friuli.
- CALLEGHER, B. 2001: *Tra bizantini e longobardi in Friuli: problemi di emissione e circolazione monetaria*, in Paolo Diacono e il Friuli altomedievale (sec. VI.-X.), Atti del XIV Congresso internazionale di studi sull'alto Medioevo (Cividale del Friuli - Bottenicco di Moimacco, 24-29 settembre 1999), Tomo 2, Spoleto, Centro italiano di studi sull'alto Medioevo, pp. 671-696.
- CALMO, A. 2006: *Il Saltuzza*, a cura di L. D'Onghia, Padova, Esedra.
- CAMBRUZZI, A. 1874-75: *Storia di Feltre*, 3 voll., a cura di A. Vecellio, Tipografia Sociale Panfilo Castaldi Editrice, Feltre (ristampa anastatica: Bologna, Atesa, 2006).
- CARRERI, F.C. 1895: *Spilimbergensia documenta praecipua ab anno 1200 ad annum 1420 quae Spilimbergi asservata atque in collectione diplomatica forojuliensi F.K. Carrerii doctoris transumpta vel transcripta enumerantur summatim regesta*, in «Miscellanea di storia veneta», serie seconda, tomo III, pp. 1-34.
- CASTELLANI, A. 1980: *Saggi di linguistica e filologia italiana e romanza (1946-1976)*, 3 voll., Roma, Salerno.
- CASTENETTO, R. / GIANNI, L. 2010: *Storia di San Quirino*, Pordenone, Edizioni Biblioteca dell'Immagine.
- CENTA, C. 2004: *Una dinastia episcopale nel Cinquecento: Lorenzo, Tommaso e Filippo Maria Campeggi vescovi di Feltre (1512-1584)*, 2 voll., Roma, CLV-Edizioni Liturgiche.
- CINAUSERO HOFER, B. / DENTESANO, E. 2011: *Dizionario toponomastico. Etimologia, corografia, citazioni storiche, bibliografia dei nomi di luogo del Friuli storico e della provincia di Trieste*, Udine, Edizioni Ribis.
- COLLOREDO, E. DI 1785: *Poesie in lingua friulana del conte Ermete di Colloredo ora per la prima volta date in luce*, Tomo II, Udine, Fratelli Murero.
- COLLOREDO, E. DI 1994: *Versi e prose*, a cura di R. Pellegrini, Arti Grafiche Friulane, Udine.
- COLOMBO, E. i.c.s.: *Carte volgari del Friuli occidentale del sec. XIV*, in corso di stampa.
- CORTELAZZO, M. 1970: *L'influsso linguistico greco a Venezia*, Bologna, Pàtron.
- CORTELAZZO, M. 1983: *Uso, vitalità e espansione del dialetto*, in ARNALDI, G. / PASTORE STOCCHI, M. (eds.), *Storia della cultura veneta*, 4/1, *Il Seicento*, Vicenza, Neri Pozza, pp. 363-379.
- CORTELAZZO, M. 2002: *Influsso greco sull'antroponimia e la toponomastica veneziane*, in TIEPOLO, M.F. / TONETTI, E. (eds.), *I greci a Venezia*, Atti del Convegno internazionale di studio (Venezia, 5-7 novembre 1998), Venezia, Istituto veneto di scienze, lettere ed arti, pp. 315-323.
- CORTELAZZO, M. 2004: *I dialetti dal Cinquecento al Settecento*, in CORTELAZZO, M. (ed.), *Manuale di cultura veneta. Geografia, storia, lingua e arte*, Venezia, Marsilio, pp. 125-138.
- CORTELAZZO, M. 2007: *Dizionario veneziano della lingua e della cultura popolare nel XVI secolo*, Limena, La Linea Editrice.
- CRIFÒ, F. 2016: *I «Diarii» di Marin Sanudo (1496-1533). Sondaggi filologici e linguistici*, Berlin / Boston, de Gruyter.



- CSEL = *Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*, 107 voll., Wien / Berlin *et al.*, Österreichische Akademie der Wissenschaften, 1866-2022.
- CUTERI, F.A. 2009: *Il territorio di Castelvetero in epoca medievale: insediamenti e paesaggio*, in VOLPE, G. / FAVIA, P. (eds.), *Atti del V Congresso Nazionale di Archeologia Medievale*, Firenze, All'Insegna del Giglio, pp. 396-400.
- D'ACCONTE, A. (ed.) 1982: *Gli equivoci del semiante*, Cambridge (MA) / London, Harvard University Press.
- DAL CORNO, A. 1710: *Memorie istoriche di Feltre con diversi avvenimenti nella Marca Trivigiana, e nell'Italia accaduti*, Venezia, Domenico de Borghii.
- DEGANI, E. 1884: *Il castello di Cusano. Notizie e documenti*, in «Archivio Veneto», XXVIII, I, pp. 67-103, 2, pp. 335-388.
- DEGANI, E. 1977: *La diocesi di Concordia*, a cura di G. Vale, 4<sup>a</sup> edizione, Brescia, Padeia (1<sup>a</sup> edizione: S. Vito al Tagliamento, Polo, 1880).
- DEL COL, A. 1978: *Eterodossia e cultura fra gli artigiani di Porcia nel secolo XVI*, in «Il Noncello», 46, pp. 9-76.
- DE PELLEGRINI, A. 1913: *Note e documenti sulle incursioni turchesche in Friuli al cadere del secolo XV*, in «Nuovo Archivio Veneto», 25/1, pp. 230-238.
- DE ROSSI, G.B. / DUCHESNE, L. (eds.) 1894: *Martyrologium Hieronymianum ad fidem codicum adiectis prolegomenis*, in *Acta Sanctorum Novembris*, Tomi II pars prior, Bruxelles, Apud Socios Bollandianos / Société Belge de Librairie.
- DESF = BENINCÀ, P. / CORTELAZZO, M. / FRANCESCATO, G. / PELLEGRINI, G.B. / VANNELLI RENZI, L. / ZAMBONI, A., *DESF Dizionario etimologico storico friulano*, I vol., Udine, Casamassima, 1984.
- DESINAN, C.C. 1984: *Lingua, storia e geografia in Ermes di Colloredo*, in «Memorie storiche forogiuliesi», LXIV, pp. 107-167.
- DESINAN, C.C. 2002: *Escursioni fra i nomi di luogo del Friuli*, Udine, Società Filologica Friulana.
- DROBNER, H.R. 1999: *Phokas in Sinope*, in KASPER, W. (ed.), *Lexikon für Theologie und Kirche*, vol. 8, Freiburg im Breisgau *et al.*, Herder, coll. 264-265.
- DRUSI, R. (ed.) 2017, *Zuanne da San Foca. Itinerario del 1536 per la terraferma veneta*, Pordenone, Accademia San Marco.
- DUVAL, Y. 1982: *Loca sanctorum Africae. Le culte des martyrs en Afrique du IV<sup>e</sup> au VII<sup>e</sup> siècle*, 2 voll., Rome, École Française de Rome.
- EFTHYMIADIS, S. 2018: *The Sea as Topos and as Original Narrative in Middle and Late Byzantine Hagiography*, in JASPERT, N. / NEUMANN, C.A. / DI BRANCO, M. (eds.), *Ein Meer und seine Heiligen. Hagiographie im mittelalterlichen Mittelmeer*, Paderborn, Wilhelm Fink and Ferdinand Schöningh, pp. 109-121.
- EHRHARD, A. 1912: [Recensione a] *Ch. Van de Vorst, Saint Phocas*, *Anal. Boll.* 30 (1911) 252-295, in «Byzantinische Zeitschrift», 21, pp. 309-311.
- FEDERICI, V. (ed.) 1925-38: *Chronicon Vulturense del monaco Giovanni*, 3 voll., Roma, Tipografia del Senato.
- FINCO, F. 2007: *La forma ufficiale dei toponimi friulani: tra forma orale e tradizione scritta*, in F. FINCO (ed.), *Atti del secondo convegno di toponomastica friulana, II parte*, Udine, Società Filologica Friulana, pp. 151-213.
- FINCO, F. 2010: *S. Andrat e S. Tomat in Friuli: nomi di luogo e morfologia storica*, in FINCO, F. / VICARIO, F. (eds.), *Il Mestri dai Nons. Saggi di toponomastica in onore di Cornelio Cesare Desinan*, Udine, Società Filologica Friulana, pp. 243-258.

- FOLLIERI, E. (ed.) 1980: *I calendari in metro innografico di Cristoforo Mitileneo*, 2 voll., Bruxelles, Société des Bollandistes.
- FRACCACRETA, M. 1834: *Teatro topografico storico-poetico della Capitanata e degli altri luoghi più memorabili e limitrofi della Puglia*, Tomo IV, Napoli, Angelo Coda.
- FRAU, G. 1978: *Dizionario toponomastico del Friuli-Venezia Giulia*, Udine, Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia.
- GATARI, A. 1730: *Chronicon patavinum italica lingua conscriptum, ab anno MCCCXI usque ad ann. MCCCCVI*, in L.A. MURATORI (ed.), *Rerum Italicarum Scriptores*, t. XVII, Mediolani, coll. 1-944.
- GATARI, A. 1909: *Cronaca Carrarese confrontata con la redazione di Andrea Gatari [aa. 1318-1407]*, a cura di A. Medin e G. Tolomei, in L.A. MURATORI (ed.), *Rerum italicarum scriptores. Raccolta degli storici italiani dal cinquecento al millecinquentesimo*, nuova edizione riveduta ampliata e corretta con la direzione di G. Carducci e V. Fiorini, Tomo XVII - Parte I - Vol. I, Casa Editrice S. Lapi, Città di Castello.
- GIOVANNINI, E. 2014: *Nel nome la storia: toponomastica del Suburbio di Roma antica*, a cura di B. Coccia, Roma, Editrice APES.
- GIGNAC, F.T. 1981: *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods*, vol. II: *Morphology*, Milano, Istituto Editoriale Cisalpino - La Goliardica.
- GOI, P. (ed.) 2005: *San Quirino. Storia del suo territorio*, San Quirino, Comune di San Quirino - Edirisma.
- GUALDO PRIORATO, G. 1658: *Scena d'huomeni illustri d'Europa*, Augusta, Eredi di Gio: Battista Coiro.
- HEHL, A. 1912: *Die Formen der lateinischen Ersten Deklination in den Inschriften*, Tübingen, Heckenhauer.
- HEROLD, P. / HOLZNER-TOBISCH, K. (eds.) 2001: *Regesten Kaiser Friedrichs III. (1440-1493) nach Archiven und Bibliotheken geordnet. 13. Die Urkunden und Briefe des Österreichischen Staatsarchivs in Wien, Abt. Haus-, Hof- und Staatsarchiv: Allgemeine Urkundenreihe, Familienurkunden und Abschriftensammlungen (1447-1457)*, Wien / Köln / Weimar, Böhlau.
- HILDEBRANDT, R. (ed.) 1982: *Summarium Henrici*, Berlin / New York, Walter de Gruyter.
- HÜLSEN, C. 1975: *Le chiese di Roma nel medio evo. Catalogo ed appunti*, Hildesheim / New York, Olms.
- HUNT, A.S. (ed.) 1910: *The Oxyrhynchus Papyri*, VII Part, London, Egypt Exploration Fund.
- HUSSELMANN, E.M. 1950: *The Martyrdom of Saint Phocas and the Dying Prayer of Athanasius. Fragments from a Coptic papyrus codex*, in M. MALININE (ed.), *Coptic Studies in Honor of Walter Ewing Crum*, Boston, The Byzantine Institute, pp. 319-337.
- IMBRIGHI, G. 1957: *I santi nella toponomastica italiana*, Roma, Tecnica Grafica.
- IVE, A. 1910: *Le „Sante Parole“ tratte da un codice fiorentino del sec. XV.*, in «Zeitschrift für romanische Philologie», 34/3, pp. 315-330.
- JAKSCH, A. VON (ed.) 1904: *Monumenta historica ducatus Carinthiae. Geschichtliche Denkmäler des Herzogthumes Kärnten. III. Die Kärntner Geschichtsquellen 811-1201*, Klagenfurt, Kleinmayr.
- JAKSCH, A. VON (ed.) 1906: *Monumenta historica ducatus Carinthiae. Geschichtliche Denkmäler des Herzogthumes Kärnten. IV. Die Kärntner Geschichtsquellen 1202-1269*, 2 voll., Klagenfurt, Kleinmayr (ristampa 1976).

- JAKSCH, A. VON / WIESSNER, H. (eds.) 1956: *Monumenta historica ducatus Carinthiae. Geschichtliche Denkmäler des Herzogtumes Kärnten. V. Die Kärntner Geschichtsquellen 1269-1286*, Klagenfurt, Kleinmayr.
- JOPPI, V. 1894: *Contributo quarto ed ultimo alla storia dell'arte nel Friuli ed alla vita dei pittori, intagliatori, scultori, architetti ed orefici friulani dal XIV al XVIII secolo*, Venezia, R. Deputazione Veneta di Storia Patria.
- KIESSLING, E. (ed.) 1971: *Sammelbuch griechischer Urkunden aus Ägypten*, vol. 10/2, Wiesbaden, Harrassowitz.
- KIOURTZIAN, G. 2000: *Recueil des inscriptions grecques chrétiennes des Cyclades. De la fin du III<sup>e</sup> au VII<sup>e</sup> siècle après J.-C.*, Paris, De Boccard.
- KLUGE, F. 2002: *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, 24<sup>a</sup> edizione, a cura di E. Seebold, Berlin, Walter de Gruyter.
- KRÜGER, A. 2020: *Litanei-Handschriften der Karolingerzeit*, Wiesbaden, Harrassowitz (1<sup>a</sup> edizione: Hannover, Hahnsche Buchhandlung, 2007).
- LAGO, L. 1989: *Theatrum Adriae. Dalle Alpi all'Adriatico nella cartografia del passato*, Trieste, Edizioni LINT.
- LANGLOIS, E. 1886-93: *Les registres de Nicolas IV (1288-1292). Recueil des bulles de ce pape, publiées et analysées d'après les manuscrits originaux des Archives du Vatican*, 2 voll., Paris, Thorin.
- LECCISOTTI, D.T. 1937: *Le colonie cassinesi in Capitanata. I. Lesina (sec. VIII-XI)*, Montecassino / Isola del Liri, Macioce & Pisani.
- LETRONNE, 1851: *Mémoire sur l'utilité qu'on peut retirer de l'étude des noms propres grecs, pour l'histoire et l'archéologie*, in «Mémoires de l'Institut national de France», 19, pp. 1-139.
- LEUMANN, M. 1977: *Lateinische Grammatik*, I vol.: *Lateinische Laut- und Formenlehre*, 5<sup>a</sup> edizione, München, Beck.
- LGPN = *A Lexicon of Greek Personal Names*, 5 voll., Oxford University Press, Oxford, 1987-2018.
- MAKRIS, G. 1988: *Studien zur Spätbyzantinischen Schiffahrt*, Genova, Università di Genova - Istituto di Medievistica.
- MANNO, A. 1997: *I mestieri di Venezia. Storia, arte e devozione delle corporazioni dal XIII al XVIII secolo*, 2<sup>a</sup> edizione, Cittadella, Biblos.
- MANTICA, S. 1881: *Cronaca di Pordenone dal 1432 al 1544 con aggiunte posteriori*, a cura di V. Joppi, s.l., s.n.
- MANZANO, F. DI 1879: *Annali del Friuli, ossia Raccolta delle cose storiche appartenenti a questa regione. Aggiunta all'epoca VI, VII vol.*, Udine, Doretti.
- MARCATO, C. 2022: *Religiosità popolare: su alcuni agiotoponimi del Friuli*, in D'AGUANO, D. / FORTUNATO, M. / PIRO, R. / TARALLO, C. (eds.), *Saggi di linguistica e storia della lingua italiana per Rita Librandi*, Firenze, Franco Cesati, pp. 93-98.
- MARCHETTANO, P. 1635: *Nomi delle città, terre, fortezze, castelli, et ville de la Patria del Friuli con gli Giuridicenti*, Udine, Nicolò Schiratti.
- MASSMANN, H.F. (ed.) 1854: *Der keiser und der kunige buoch oder die sogenannte Kaiserchronik, Gedicht des zwölften Jahrhunderts von 18,578 Reimzeilen*, volume 4, terza parte, Quedlinburg - Leipzig, Gottfrid Basse.
- METZ, F. 2005: *Iddio, la Madonna, i Santi, i Preti e gli Uomini*, in GOI 2005, pp. 317-382.
- METZ, F. / BACCICHET, M. 1997: *Gens Catanea e San Quirino. La famiglia, la villa, l'archivio*, San Quirino / Pordenone, Comune di San Quirino / Edizioni Biblioteca dell'Immagine.

- MGH = *Monumenta Germaniae Historica*, Gesellschaft für Deutschlands ältere Geschichtskunde / Deutsche Akademie der Wissenschaften, Hannover / Berlin <www.mgh.de/de>.
- MIGLIORINI, B. 1957: *Saggi linguistici*, Firenze, Le Monnier.
- MIGLIORINI, B. / PELLEGRINI, G.B. 1971: *Dizionario del feltrino rustico*, Padova, Liviana Editrice.
- MÖLK, U. 1976: *Die älteste lateinische Alexiusvita (9./10. Jahrhundert). Kritischer Text und Kommentar*, in «Romanistisches Jahrbuch», vol. 27, n. 1, pp. 293-315.
- MOLMENTI, P.G. 1910: *La storia di Venezia nella vita privata. Dalle origini alla caduta della repubblica*, I vol., 5ª edizione, Bergamo. Editore Istituto Italiano d'Arti Grafiche.
- MORLACCHETTI, E. 2015: *Istituzioni, società ed economia in un'area "di confine" della Longobardia meridionale: il territorio fra il Trigno e l'Ofanto nell'altomedioevo*, tesi di dottorato, tutor prof. M. Ronzani, Università di Pisa, Scuola di Dottorato in Storia, Orientalistica e Storia delle Arti - Curriculum in Storia medievale.
- MUSUMECI, M. 2007: *La basilica di San Foca e siti archeologici nel territorio di Priolo Gargallo*, in *La basilica di San Foca. Le "memorie" del primo cristianesimo nel suburbio siracusano*, Priolo Gargallo, Tarantello, pp. 105-153.
- NIERO, A. 1983: *Influsso della pietà bizantina sulla pietà italiana*, in «Il Veltro», 27/1-2, pp. 155-168.
- NIKOLASCH, F. 1997: *Die Besitzungen des Benediktinerklosters Millstatt in Friaul*, in NIKOLASCH, F. (ed.), *Studien zur Geschichte von Millstatt und Kärnten. Vorträge der Millstätter Symposien 1981 bis 1995*, ("Archiv für vaterländische Geschichte und Topographie", vol. 78), Klagenfurt, Geschichtsverein für Kärnten, pp. 363-374.
- NP = PIRONA, G.A. / CARLETTI, E. / CORGNALI, G.B., *Il Nuovo Pirona. Vocabolario friulano*, 2ª edizione, aggiunte e correzioni di G. Frau, Udine, Società Filologica Friulana, 1992 (ristampa 1996; 1ª ediz. 1935).
- ODB = *The Oxford Dictionary of Byzantium*, diretto da A. Kazhdan, New York / Oxford, Oxford University Press, 3 voll., 1991.
- OLIVIERI, D. 1901: *Nomi di popoli e di santi nella toponomastica veneta*, Venezia, Visentini.
- OLIVIERI, D. 1923: *I cognomi della Venezia Euganea. Saggio di uno studio storico-etimologico*, in AEBISCHER, P. / OLIVIERI, D., *Onomastica*, Biblioteca dell'«Archivum Romanicum» n. 6, Genève, Olschki, pp. 113-272.
- OLIVIERI, D. 1961: *Toponomastica veneta*, Venezia / Roma, Istituto per la Collaborazione Culturale.
- PACCAGNELLA, I. 2012: *Dizionario del pavano (XIV-XVII secolo)*, Padova, Esedra.
- PAPE, W. / BENSELER, G. 1959: *Wörterbuch der griechischen Eigennamen*, terza edizione, 2 voll., Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt (ristampa dell'edizione: Braunschweig, Friedr. Vieweg & Sohn, 1911).
- PAUTRIER, M. 2013: *I santi delle chiese medievali di Roma (IV-XIV secolo)*, Roma, s.n.
- PELLEGRINI, G.B. 1977: *Studi di dialettologia e filologia veneta*, Pisa, Pacini.
- PELLEGRINI, G.B. 1979: *La "lingua rustega feltrina" in Vittore Villabruna (sec. XVIII)*, in *Medioevo e Rinascimento Veneto con altri studi in onore di Lino Lazzarini*, II vol., Padova, Antenore, pp. 307-322.
- PELLEGRINI, G.B. 1990: *Toponomastica italiana*, Milano, Hoepli.
- PERESSINI, R. (ed.) 2015: *Baptizatorum liber. Il primo registro dei battesimi di Santa Maria Maggiore di Spilimbergo (1534-1603)*, Pordenone, Accademia San Marco.

- PETRIS, N. 2000-2001: *Note di toponomastica in Pordenone e suo intorno*, in «Atti dell'Accademia "San Marco" di Pordenone», vol. 2-3, pp. 9-41.
- PIRONA, J. 1871: *Vocabolario friulano*, Venezia, Antonelli.
- PIVETTA SAVIO, L. 2012: *Il Bòcul e la Ciarlazàna. Studio su alcuni toponimi di San Quirino*, San Quirino, Comune di San Quirino.
- PL = *Patrologiæ cursus completus. Series Latina*, a cura di J.-P. Migne, 221 voll., Paris, Migne, 1844-1866.
- PLRE = JONES, A.H.M. / MARTINDALE, J.R. / MORRIS, J. 1971-1992, *The Prosopography of the Later Roman Empire*, 3 voll., Cambridge University Press, Cambridge.
- PMBZ = LILIE, R.-J. / LUDWIG, C. / ZIELKE, B. / PRATSCH, T. 2013, *Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit Online*, Berlin / Boston, de Gruyter, <<https://www.degruyter.com/database/pmbz/html>> (consultato il 02.08.2021).
- PRATI, A. 1914-15: *Escursioni toponomastiche nel Veneto II*, in «Revue de Dialectologie Romane», VI, pp. 139-194.
- PRATI, A. 1931: *Nomi di luoghi*, in «L'Italia Dialettale», VII, pp. 209-253.
- QUENTIN, H. 1908: *Les martyrologes historiques du moyen âge. Étude sur la formation du martyrologe romain*, Paris, Gabalda.
- QUIRINI-POPLAWSKI, R. 2014: *Seaside Shrines in the Late Medieval Black Sea Basin. Topography and Selected Historical and Art Historical Questions*, in BACCI, M. / ROHDE, M. (eds.), *The Holy Portolano. The Sacred Geography of Navigation in the Middle Ages. Fribourg Colloquium 2013 / Le Portulan sacré. La géographie religieuse de la navigation au Moyen Âge. Colloque Fribourgeois 2013*, Berlin / Munich / Boston, de Gruyter, pp. 95-120.
- RIGONI, A.N. 2005: *San Quirino in epoca antica*, in G01 2005, pp. 89-96.
- ROHLFS, G. 1972: *Nomi di santi nella toponomastica italiana (Hagiotoponomastica)*, in G. Rohlfes, *Studi e ricerche su lingua e dialetti d'Italia*, Firenze, Sansoni, pp. 75-89 [traduzione italiana di: *Kirchenbeilige in der italienischen Toponomastik*, in «Germanisch-Romanische Monatsschrift», xxxi, 1943, pp. 250-264].
- ROHLFS, G. 1974: *Dizionario toponomastico e onomastico della Calabria. Prontuario filologico-geografico della Calabria*, Ravenna, Longo.
- ROHLFS, G. 1980: *Calabria e Salento. Saggi di storia linguistica: studi e ricerche*, Ravenna, Longo.
- ROHLFS, G. 1986: *Dizionario toponomastico del Salento. Prontuario geografico, storico e filologico*, Longo Editore, Ravenna.
- RORARIO, G.B. 1929: *Regestario di un archivio purtiliese del Seicento. Cenni intorno ai Rorario e sugli archivi della famiglia Porcia e Brugnera*, a cura di A. De Pellegrini, Pordenone, Arti Grafiche.
- ROSSEBASTIANO, A. / PAPA, E. 2005: *I nomi di persona in Italia: dizionario storico ed etimologico*, 2 voll., UTET, Torino.
- ROSSI, A.R. 1878: *Indice alfabetico generale delle frazioni casali e colmelli che compongono il Regno d'Italia, le Provincie Illiriche ed il Trentino*, San Vito al Tagliamento, Tipografia Polo.
- SALVIONI, C. 1906: *La declinazione imparisillaba in -a -áne, -o -óne, -e -éne, -i -íne -éne nelle carte medievali d'Italia*, in «Romania», XXXV, pp. 198-257.
- SALVIONI, C. 1918: *Appunti di toponomastica lombarda*, in «Archivio Storico Lombardo», 45, pp. 237-266.
- SANUDO: *I diarii di Marino Sanuto (MCCCCXCVI-MDXXXIII) dall'autografo Marciano*, Volume 57, Venezia, F. Visentini, 1902.

- SAUGET, J.-M. 1964: *Foca l'Ortolano*, in *Bibliotheca sanctorum*, vol. V (Erizz-Gald), Roma, Istituto Giovanni XXIII della Pontificia Università Lateranense, coll. 948-950.
- SCHIAPARELLI, L. (ed.) 1903: *I diplomi di Berengario I*, Roma, Istituto Storico Italiano.
- SCHIAPARELLI, L. (ed.) 1933: *Codice Diplomatico Longobardo*, vol. 2, Roma, Tipografia del Senato (ristampa: Torino, Bottega d'Erasmus, 1968).
- SCHMIDT, V. 1968: *Sprachliche Untersuchungen zu Herondas*, Berlin, de Gruyter.
- SCHWYZER, E. 1990: *Griechische Grammatik*, 2 voll., 6ª edizione, München, Beck.
- SEIDEL, K.O. 2005: *Vui lesed... Geistiges Leben im Essener Damenstift im Spiegel einer Handschrift des 10. Jahrhunderts*, in «Essener Unikate. Berichte aus Forschung und Lehre», 26, Geisteswissenschaften – Germanistik: Arbeit an/in der Kultur, pp. 50-59.
- SERAFINI, F. / INDRI, G. 1998: *I luoghi e i sentieri della storia antica nel Friuli occidentale*, Pordenone, Comune di Pordenone.
- SOLIN, H. 2003: *Die griechischen Personennamen in Rom. Ein Namenbuch*, 2ª edizione, 3 voll., Berlin / New York, de Gruyter.
- STC = *Schedario Toponomastico* di Giovanni Battista Corgnali, conservato presso la Biblioteca Civica “Vincenzo Joppi” di Udine, composto da 240 cassette contenenti schede manoscritte disposte in ordine alfabetico.
- STUSSI, A. 1965: *Testi veneziani del Duecento e dei primi del Trecento*, Pisa, Nistri-Lischi Editori.
- TAGLIAFERRI, A. (ed.) 1974: *Relazioni dei rettori veneti in Terraferma*, vol. II: *Podestaria e capitanato di Belluno. Podestaria e capitanato di Feltre*, Milano, Giuffrè.
- TAGLIAFERRI, A. (ed.) 1979: *Relazioni dei rettori veneti in Terraferma*, vol. XIV: *Provveditorato generale di Palma(nova)*, Milano, Giuffrè.
- TAGLIAVINI, C. 1963: *Storia di parole pagane e cristiane attraverso i tempi*, Brescia, Morcelliana.
- TAGLIAVINI, C. 1978: *Origine e storia dei nomi di persona*, 2 voll., Bologna, Pàtron.
- TASSINI, G. 1863: *Curiosità veneziane ovvero Origini delle denominazioni stradali di Venezia*, 2 voll., Cecchini, Venezia.
- TERRACINI, B. 1981: *Linguistica al bivio*, a cura di G.L. Beccaria e M.L. Porzio Gernia, Napoli, Guida.
- TIEPOLO, M.F. (ed.) 1970: *Domenico prete di S. Maurizio notaio in Venezia (1309-1316)*, Venezia, Comitato per la pubblicazione delle fonti relative alla storia di Venezia.
- TOMASIN, L. 2000: *Note di antroponimia veneziana medievale (con un testo inedito del primo Trecento)*, in «Studi linguistici italiani», XXVI, 1, pp. 130-148.
- VALENTINELLI, G. (ed.) 1865: *Diplomatarium Portusnaonense*, Wien, Kaiserlich-Königliche Hof- und Staatsdruckerei [ristampa anastatica: Edizioni Concordia Sette, Pordenone, 1984].
- VALVASON DI MANIAGO, J. 2019: *Descrizione della Patria del Friuli (1568)*, a cura di A. Floramo, Udine, Civica Biblioteca Guarneriana - Comune di San Daniele del Friuli, 2019.
- VALVASONE DI MANIAGO, J. 1568: *Breve Informatione per il Governo della Patria del Friuli con la descrizione delle Communità, et della Cargna*, copia del sec. XVIII, codice manoscritto, Archivio di Stato di Udine, Archivio della famiglia conti d'Attimis Maniago, 2049 c.
- VAN DE VORST, C. 1911: *Saint Phocas*, in «Analecta Bollandiana», XXX, pp. 252-295.
- VARANINI, G.M. / ZOLDAN, C. (eds.) 2011: *I documenti di Liazaro notaio vescovile di Feltre e Belluno (1386-1422)*, Roma, Viella.



- VECELLIO, A. 1877: *Storia di Feltre in continuazione a quella del P. M. Antonio Cambruzzi*, Tipografia Sociale Panfilo Castaldi Editrice, Feltre (IV volume della *Storia di Feltre* di A. CAMBRUZZI; ristampa anastatica: Bologna, Atesa, 2006).
- VECELLIO, A. 1898: *I conventi di Feltre. Indagini storiche*, Feltre, Castaldi (ristampa anastatica: Edizioni DBS, Feltre, 2005).
- VERCI, G. 1791: *Storia della marca trivigiana e veronese*, Tomo decimo nono, Venezia, Giacomo Storti.
- VIDARI, G.M. 1718: *Il viaggio in pratica, o sia Istruzione generale, e ristretta per tutte quelle Persone, che volessero viaggiare per tutte le Strade, e Poste d'Europa*, Venezia, presso Luigi Pavino.
- WADDING, L. 1628: *Annales Minorum in quibus res omnes trium ordinum a S. Francisco institutorum ex fide ponderosius asseruntur*, tomo II, Lugduni, Landry.
- WEINZIERL-FISCHER, E. 1951: *Geschichte des Benediktinerklosters Millstatt in Kärnten*, Klagenfurt, Verlag des Geschichtsvereines für Kärnten.
- ZAMBONI, A. 2004: *Aspetti dell'imposizione del nome nelle due cristianità*, in *Cristianità d'Occidente e cristianità d'Oriente (secoli VI-XI)*, II tomo, Spoleto, Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, pp. 959-1045.
- ZIMMERMANN, A. 1904: *Wie sind die aus dem Romanischen zu erschließenden vulgärlateinischen Suffixe attus(a), ottus(a) und itta entstanden?*, in «Zeitschrift für romanische Philologie», 28/3, pp. 343-350.
- ZOLDAN, C. 2004: *Hoc est inventarium: i beni del santuario dei Santi Vittore e Corona fra XIV e XV secolo*, in CODEN, F. (ed.), *Il santuario dei Santi Vittore e Corona a Feltre. Studi agiografici, storici e storico-artistici in memoria di mons. Vincenzo Savio*, Belluno, Diocesi di Belluno-Feltre - Santuario dei Santi Vittore e Corona, pp. 69-112.

Edizioni ETS  
Palazzo Roncioni - Lungarno Mediceo, 16, I-56127 Pisa  
info@edizioniets.com - www.edizioniets.com  
Finito di stampare nel mese di dicembre 2023